



**fons estadístic i documental**

**DOSSIERS TEMÀTICS**

**Els noms dels pobles valencians  
(2010-2014)**

Informació seleccionada de la base de dades SIESDATA

Des del 09-01-2010 fins al 29-04-2014

## Índex

Pàgina

**09.01.2010**

LEVANTE - El Bloc aconseguix que el consistori prime el topònim "Orpesa"  
R. PARDO 1

**19.01.2010**

LAS PROVINCIAS - Alfara d'Algímia canvia de nom oficial per a anomenar-se  
Alfara de la Baronia 2  
M.C.

**20.01.2010**

LAS PROVINCIAS - Alfara d'Algímia canvia de nom oficial i es dirà Alfara de la  
Baronia 3  
m. c.

**02.02.2010**

LEVANTE RIBERA - El Consell aprova la denominació Sant Joanet  
LEVANTE-EMV 4

**03.02.2010**

EL MUNDO CASTELLÓN - El Bloc denuncia l'ús incorrecte del topònim  
"Vinaroz" 5  
E. F.

LAS PROVINCIAS RIBERA COSTERA - Sant Joan de l'Ènova passa a  
denominar-se Sant Joanet 6  
X. PÉREZ

**03.02.2010**

LEVANTE CASTELLÓN - L'Ajuntament de Vinaròs edita un fullet amb el nom de "Vinaroz"  
J. J. BENITO

7

**14.02.2010**

LEVANTE CAMP DE MORVEDRE - Alfara de la Baronia és des d'ahir el nom oficial del municipi  
RAFA HERRERO

8

**16.02.2010**

LEVANTE - El Cartogràfic recupera 60.000 topònims

9

**19.02.2010**

LEVANTE - El Club de Billar exigeix que es respecte el seu "Montcada"  
MAITE LATORRE MOÑUDA

10

**24.02.2010**

EL MUNDO CASTELLÓN - L'Acadèmia de la Llengua debat a Vila-real sobre toponímia

12

LEVANTE CASTELLÓN - L'Acadèmia Valenciana de la Llengua unifica criteris sobre la toponímia en un congrés  
XAVIER MANZANET

13

**28.02.2010**

EL MUNDO CASTELLÓN - Experts debaten sobre la toponímia de La Plana  
EL MUNDO

14

LEVANTE CASTELLÓN - L'AVL organitza unes jornades de toponímia i onomàstica a Vila-real  
X. M.

15

**09.04.2010**

LEVANTE CAMP DE MORVEDRE - Segregación Porteña denuncia nous errors municipals en l'ús del topònim del Port  
R. HERRERO

16

**12.04.2010**

LEVANTE - Alfara de la Baronia celebra el canvi oficial del seu topònim  
RAFA HERRERO

17

---

	Pàgina
<b><u>21.04.2010</u></b>	
LEVANTE RIBERA - El Consell oficialitza el nom valencià de Massalavés P. F.	18
<b><u>21.05.2010</u></b>	
LEVANTE - L'Acadèmia de la Llengua impulsarà la normalització de la toponímia a Espanya	19
<b><u>01.06.2010</u></b>	
LEVANTE - Vint-i-set municipis han posat el seu nom oficial només en valencià en esta dècada V.X.C.	20
<b><u>09.07.2010</u></b>	
VALENCIANISME.COM - Malestar a Muro per l'ús de la denominació castellana "Muro del Alcoy" a l'autovia central Xavi	21
<b><u>28.09.2010</u></b>	
LEVANTE HORTA - El Bloc de Torrent exigix a Google que deixi d'utilitzar el topònim il·legal "Torrente" Laura Sena	22
<b><u>29.12.2010</u></b>	
AVUI.ELPUNT - Compromís per Paterna denunciarà davant el Síndic de Greuges l'incompliment de la normativa sobre toponímia E.CASTELLANO	23
<b><u>02.01.2011</u></b>	
LEVANTE SAFOR - Toponímia: La Generalitat continua errant en la Font d'en Carròs	24
<b><u>19.02.2011</u></b>	
LEVANTE - Dénia acull una jornada de l'Acadèmia de la Llengua sobre la toponímia de les Marines i la Safor	25
<b><u>22.02.2011</u></b>	
EL PERIÓDICO MEDITERRÁNEO - Els mapes de topònims de Borriana són reeditats	26

---

---

	Pàgina
<b><u>07.03.2011</u></b>	
LAS PROVINCIAS - Projecte per a millorar els topònims	27
LEVANTE - La Conselleria de Medi Ambient i l'AVL col·laboren per ampliar els registres topogràfics	28
<b><u>04.06.2011</u></b>	
LEVANTE COSTERA, VALL D'ALBAIDA - Amics de la Costera recordarà els 200 anys de la restitució oficial del nom de Xàtiva Agustí Garzó	29
<b><u>17.09.2011</u></b>	
LEVANTE COSTERA, VALL D'ALBAIDA - Xàtiva trau a la llum arxius originals sobre la restitució del seu topònim Sergio Gómez	30
<b><u>17.10.2011</u></b>	
LEVANTE CASTELLÓN - Sobre el topònim 'Sogorb' i 'Segorbe' ANA MONLEÓN	31
<b><u>28.10.2011</u></b>	
LEVANTE - Un estudi sobre la toponímia d'Algemesí arreplega 1.300 noms de llocs	32
<b><u>10.11.2011</u></b>	
AVUI.ELPUNT - Topònims, nazis, RENFE FERRAN SUAY	33
<b><u>11.11.2011</u></b>	
EL PERIÓDICO MEDITERRÁNEO - El Bloc "Vinaròs només s'escriu amb S"	34
<b><u>17.11.2011</u></b>	
LEVANTE CASTELLÓN - El portaveu socialista de l'Ajuntament de Sogorb, Miguel Ángel Guillén, demana a l'alcalde, Rafael Calvo, que aclarisca l'ús del topònim "Sogorb" en un fullet oficial	35
<b><u>23.11.2011</u></b>	
AVUI.ELPUNT - Terrorisme toponímic FERRAN SUAY	36

---

---

	Pàgina
<b><u>14.02.2012</u></b>	
LEVANTE - La nova marca turística consagra el topònim doble de "Teulada-Moraira"	37
<b><u>18.02.2012</u></b>	
LEVANTE RIBERA - Topònims amb arrels en la història	38
<b><u>14.03.2012</u></b>	
LEVANTE RIBERA - Vilanova de Castelló tanca el debat toponímic en retirar el recurs del Constitucional Carles Senso	39
<b><u>03.06.2012</u></b>	
LEVANTE - Villalonga tramita el seu topònim en bilingüe amb el rebuig del PP i polèmica social JOSEP CAMACHO	40
<b><u>13.06.2012</u></b>	
LEVANTE CASTELLÓN - Vinarós llança una campanya per a ensenyar l'ús correcte del seu topònim amb 'S' en lloc de 'Z' JUAN JOSÉ BENITO V	41
<b><u>04.07.2012</u></b>	
LEVANTE - Villanueva de Castellón renuncia a seguir el pleit pel topònim de Castelló de la Ribera CARLOS ALÓS	42
<b><u>11.07.2012</u></b>	
LEVANTE - L'AVL detecta més de 1.000 errades al 'Google Maps'	43
<b><u>04.08.2012</u></b>	
LEVANTE - Vilallonga \ Villalonga i tots contents	44
<b><u>06.12.2012</u></b>	
LEVANTE - L'AVL fa 1.800 correccions en els mapes de Nokia	45

---

---

	Pàgina
<b><u>19.01.2013</u></b>	
LEVANTE - Torrent demana que Google utilitzeu el nom del poble en valencià	46
<b><u>10.02.2013</u></b>	
LAS PROVINCIAS - València i no València Francesc Ruiz	47
<b><u>12.03.2013</u></b>	
LEVANTE - Setanta experts debaten sobre l'intercanvi entre Aragó i València sobre toponímia	48
<b><u>03.04.2013</u></b>	
INFOMIGJORN - El nom és Calp! Josep Miquel Bausset	49
<b><u>12.05.2013</u></b>	
GENERALITAT VALENCIANA - Un total de 154 municipis de la Comunitat han adoptat la denominació exclusiva en valencià	54
<b><u>15.05.2013</u></b>	
LA RED COMARCAL - L'AVL inclou l'Eliana i Loriguilla a la "Toponímia dels pobles valencians"	55
LEVANTE - L'AVL edita 13 quaderns nous de "Toponímia dels pobles valencians"	56
<b><u>20.06.2013</u></b>	
ARA MULTIMEDIA (EN LÍNIA) - Compromís vol que Alcoi s'escriga només amb 'i'	57
<b><u>25.06.2013</u></b>	
ARA MULTIMEDIA (EN LÍNIA) - Alcoi seguirà amb la doble denominació Rafa Cerdà Miralles	58
INFORMACIÓN (EN LÍNIA) - El ple ratifica la cooficialitat dels topònims 'Alcoy' i 'Alcoi' JUANI RUIZ	59

---

---

	Pàgina
<b><u>19.07.2013</u></b>	
ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA - L'AVL elegix Vinaròs com a seu de la Jornada d'Onomàstica el 2014	60
<b><u>24.07.2013</u></b>	
AVUI.ELPUNT - L'AVL farà una edició especial sobre la toponímia valenciana del Carxe	61
<b><u>11.09.2013</u></b>	
AVUI.ELPUNT - El País Valencià avança en la normalització toponímica	62
<b><u>15.10.2013</u></b>	
VILAWEB - EL PUNT DIGITAL - Onteniente i Puebla del Duc, encara ara	64
<b><u>30.10.2013</u></b>	
ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA - L'Institut Geogràfic Nacional incorporarà els topònims valencians, normalitzats per l'AVL, al Nomenclàtor Bàsic d'Espanya	65
LEVANTE - L'Institut Geogràfic incorporarà els topònims valencians al Nomenclàtor Geogràfic d'Espanya	66
<b><u>08.02.2014</u></b>	
LEVANTE MARINA ALTA - L'alcalde de Calp porta a ple demanar que també siga oficial el topònim "Calpe"	67
<b><u>11.02.2014</u></b>	
EL MUNDO ALICANTE - El PSPV insta el Govern del PP a meditar el canvi de topònim de Calp	68
<b><u>21.02.2014</u></b>	
EL PERIODIC.COM - Els dibuixos de Quique recorden que "El nom és Vila-real" en una nova campanya de Normalització Lingüística	69

---



---

	Pàgina
<b><u>12.03.2014</u></b>	
NEWS LA COSTERA - L'AVL edita un fullet sobre la toponímia d'Agullent	70
<b><u>20.03.2014</u></b>	
INFOMIGJORN - VIII Jornada d'Onomàstica: toponímia i antroponímia de la Plana Alta, l'Alcalatén, el Baix Maestrat, l'Alt Maestrat i els Ports	71
<b><u>24.03.2014</u></b>	
EL PERIÓDICO MEDITERRÁNEO - Vinaròs acollirà una jornada per a lingüistes J. FLORES	72
<b><u>27.03.2014</u></b>	
EL PERIÓDICO DE AQUÍ.COM - Ramon Ferrer, president de l'AVL, presenta la Jornada d'Onomàstica de Vinaròs	73
<b><u>06.04.2014</u></b>	
EL PERIODIC.COM - Les VIII Jornades d'Onomàstica de l'AVL finalitzen amb èxit a Vinaròs	74
<b><u>22.04.2014</u></b>	
LEVANTE - EMV SAFOR - La Generalitat aprova que Potries només tinga topònim oficial en valencià T.A.C.	75
<b><u>29.04.2014</u></b>	
LA VEU DEL PAÍS VALENCIÀ - Més de 150 municipis tenen la denominació exclusiva en valencià	76

---

## NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA

## El Bloc logra que el consistorio prime el topónimo «Orpesa»

► El equipo de gobierno del Ayuntamiento de Orpesa ha tomado en cuenta la moción del Bloc para que, en breve, se corrija en toda la documentación oficial el encabezamiento y se cite Orpesa/Oropesa del Mar, cumpliendo así l Llei d'Us i Ensenyament del València. Y es que, hasta ayer, y por más de 25 años se incumplía esta normativa al encabezarse con Oropesa del Mar. La medida acordada en comisión sólo tiene un matiz y es que hasta que no se acabe todo el papel oficial timbrado no se podrá acometer.

El concejal nacionalista, Josep

Lluís Romero, valoró la decisión del PP de aceptar su propuesta y espera que en la página web ya corrija «esa anómala denominación que se ha prolongado demasiado».

Por otro lado, el consistorio ha procedido a retirar parte de la techumbre de las antiguas escuelas, en la calle de Laura Cervelló, para evitar problemas de hundimiento y afecciones a los transeúntes de la zona. Ayer se podía ver las tejas apiladas en el jardín del citado solar de titularidad municipal.

La acción preventiva es el primer paso para proceder al derribo del edificio, dado que en el solar resultante y adaptando su volumetría se erigirá a lo largo de este año el nuevo edificio ayuntamiento, que tendrá cinco plantas. **R. PARDO**



## Alfara de Algimia cambia de nombre oficial para llamarse Alfara de la Baronia

**M. C.**

**ALFARA.** Alfara de Algimia ya tiene un nuevo nombre: Alfara de la Baronia. Los más de 400 vecinos de este municipio del Camp de Morvedre, que votaron a favor del cambio de denominación en una consulta popular el pasado mes de marzo, asistieron a un estreno histórico tras meses de tramitación administrativa.

El Consell ha dado el visto bueno a este expediente, tras el informe favorable de la Acadèmia Valenciana de la Llengua, tal y como avanzó ayer el Diari Oficial de la Generalitat Valenciana.

El nuevo nombre hace referencia al pasado histórico de esta población (un poblado que formaba parte de la baronia de Torres Torres) y permitirá diferenciarla de la localidad vecina de Algimia de Alfara.

Esta modificación evitará los constantes errores en el reparto de correspondencia, envíos y notificaciones y las confusiones que se producían entre ambas poblaciones.

El alcalde José Terrádez explicará hoy cómo se materializará este cambio toponímico en carteles, paneles, avisos y en los accesos al municipio.

Contra el decreto, que cierra la vía administrativa, se puede interponer un recurso contencioso-administrativo ante el Tribunal Superior de Justicia de la Comunitat Valenciana.



## Alfara de Algimia cambia de nombre oficial para llamarse Alfara de la Baronia

de M. C.

**ALFARA.** Alfara de Algimia ya tiene un nuevo nombre: Alfara de la Baronia. Los más de 400 vecinos de este municipio del Camp de Morvedre, que votaron a favor del cambio de denominación en una consulta popular el pasado mes de marzo, asisten a un estreno histórico tras meses de tramitación administrativa.

El Consell ha dado el visto bueno a este expediente, tras el informe favorable de la Acadèmia Valenciana de la Llengua, tal y como avanzó ayer el Diari Oficial de la Generalitat Valenciana.

El nuevo nombre hace referencia al pasado histórico de esta población (un poblado que formaba parte de la baronia de Torres Torres) y permitirá diferenciarla de la localidad vecina de Algimia de Alfara.

Esta modificación evitará los constantes errores en el reparto de correspondencia, envíos y notificaciones y las confusiones que se producían entre ambas poblaciones.

El alcalde José Terrádez explicará hoy cómo se materializará este cambio toponímico en carteles, paneles, avisos y en los accesos al municipio.

Contra el decreto, que cierra la vía administrativa, se puede interponer un recurso contencioso-administrativo ante el Tribunal Superior de Justicia de la Comunitat Valenciana.



# El Consell aprueba la denominación Sant Joanet

► La Generalitat acepta la solicitud del municipio para sustituir el topónimo oficial valencianizándolo

LEVANTE-EMV ALZIRA

El Consell ha aprobado el cambio de denominación del municipio de Sant Joan de l'Ènova por la forma exclusiva en valenciano de Sant Joanet. El proceso se inició a instancias del ayuntamiento, que avaló su tesis tanto con documentación histórica como con pruebas del clamor popular, manifestado en una encuesta realizada hace un año que confirmaba el abrumador apoyo de los ciudadanos al cambio de topónimo.

Pero el respaldo no sólo fue interno. Tras la solicitud formal del consistorio, el pleno de la Academia Valenciana de la Llengua adoptó un acuerdo favorable al

cambio de denominación propuesto, que consigue materializarse al segundo intento, ya que hace aproximadamente una década ya se realizaron gestiones con ese propósito que no llegaron a fructificar.

La Ley de la Generalitat de Uso y Enseñanza del Valenciano dispone que corresponde al Consell determinar los nombres oficiales de los municipios de la Comunitat Valenciana. En virtud de todo ello, el Consell acordó en la reunión celebrada el pasado viernes modificar la denominación actual del municipio por la forma exclusiva en valenciano.

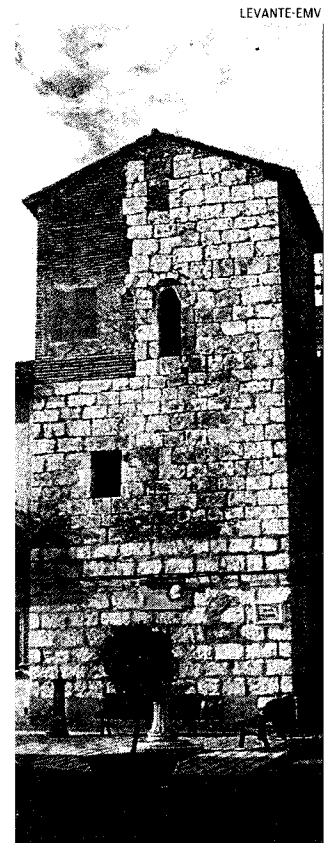
El sondeo efectuado por el ayuntamiento no arrojaba dudas respecto a la opinión vecinal. El 87% de los encuestados se mostraron partidarios de valencianizar el topónimo desprendiéndose del apellido, un 3% se manifestó partidario de recuperar la forma cas-

**Casi el 90% de los vecinos de la población se había manifestado a favor del cambio en una encuesta**

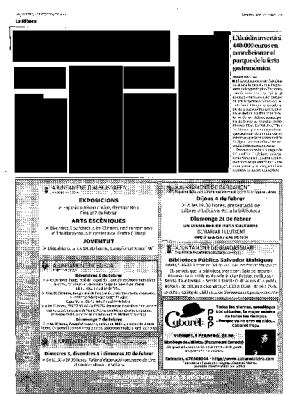
tellana mientras que el 10% restante se declaró indiferente ante la propuesta.

Los impulsores del cambio niegan que exista la más mínima rivalidad o enfrentamiento con l'Ènova y aseguran que el único objetivo es recuperar la denominación tradicional del municipio que usan sus habitantes y evitar las confusiones, sobretodo postales, que se han dado hasta ahora.

El primer documento histórico en el que aparece la denominación «Sent Johan» corresponde a un listado fiscal de 1373. Fue en el siglo XVI cuando, para diferenciarlo de Sant Joan d'Alacant se le añadió el apelativo «de l'Ènova».



La torre, símbolo de Sant Joanet.



## >VINARÒS

# El Bloc denuncia el uso incorrecto del topónimo 'Vinaroz'

E. F. / Vinaròs

El secretario local del Bloc, Jordi Moliner, ha denunciado que en la portada de un tríptico informativo de la Generalitat sobre el préstamo de bicicletas y en su interior aparece incorrectamente el nombre de la ciudad, ya que está escrito con 'z' final, en lugar de la 's' y el acento grave.

«No sabemos quién lo ha revisado, quién lo ha mandado, pero es lamentable que salga aún en documentos oficiales el nombre de Vinaroz, por lo que pedimos su retirada», dijo.

El concejal del Bloc, Domènec Fontanet, solicitó al departamento de normalización lingüística del Ayuntamiento de Vinaròs que ponga en marcha una campaña para realizar un seguimiento de todos los documentos, oficiales o no, en los que apareciera el nombre de la ciudad acabado en 'z' para instar a corrección ya que, por acuerdo en su día del Ayuntamiento refrendado posteriormente por el gobierno de la Generalitat Valenciana, el municipio pasaba a denominarse oficialmente Vinaròs.



# Sant Joan de l'Ènova pasa a denominarse Sant Joanet

✻✻ X. PÉREZ

**SANT JOANET.** La vieja reivindicación de los vecinos de Sant Joanet ha llegado a buen puerto. El Diari Oficial de la Generalitat Valenciana publicó ayer que el municipio de Sant Joan de l'Ènova pasaba a denominarse Sant Joanet, después de revisar todos los organismos el expediente que envió en su día el Ayuntamiento de esta localidad y darle el visto bueno.

Cabe recordar que hace aproximadamente un año el Consistorio inició los trámites e incluso mandó una encuesta a los vecinos para que opinasen sobre el topónimo, a lo que la práctica totalidad de esta pequeña población votó a favor de este cambio.

Motivos históricos y pronunciamientos de los diferentes organismos han hecho que el Consell apruebe la nueva denominación.



# El consistorio edita un folleto con el nombre de «Vinaroz»

► El Bloc pide su retirada y que en la próxima edición aparezca el nombre correcto de Vinaròs

**J. J. BENITO VINARÒS**

■ El Bloc Nacionalista Valencià de Vinaròs ha pedido la retirada de los folletos informativos editados para el servicio de préstamo de bicicletas ya que en ellos aparece «Vinaroz». El secretario local del Bloc, Jordi Moliner, explicaba que tanto en la portada del tríptico como en el interior aparece «Vinaroz», «aunque el tríptico esté en castellano es Vinaròs y no Vi-

naroz». «No sabemos quién lo ha revisado o quién lo ha mandado, pero es lamentable que salga aún en documentos oficiales el nombre de Vinaroz, por lo que pedimos su retirada y que la próxima edición aparezca correctamente Vinaròs», aseguró.

Al colación del tema, el edil nacionalista Domènec Fontanet, aprovechaba para solicitar al departamento de normalización lingüística del Ayuntamiento de Vinaròs que ponga en marcha una campaña para realizar un seguimiento de todos los documentos, oficiales o no, en los que apareciera el nombre de la ciudad para instar a su corrección.





# Alfara de la Baronia es desde ayer el nombre oficial del municipio

► El Boletín Oficial del Estado ya ha publicado el cambio de denominación de la localidad

**RAFA HERRERO.**

■ Alfara d'Algímia dejó ayer su sitio a Alfara de la Baronia, después de que el Boletín Oficial del Estado publicara el acuerdo adoptado por la Generalitat que daba luz verde al cambio de denominación. Aunque los organismos oficiales valencianos ya trabajan desde hace alguna semana con el nuevo nombre, hoy es el primer día que los vecinos de la localidad se despiertan en Alfara de la Baronia.

El plazo para presentar un recurso en el Tribunal Superior de Justicia de la Comunitat Valen-

ciana contra este cambio de denominación todavía está vigente hasta la segunda quincena de marzo, aunque la modificación ya se ha hecho efectiva, teniendo en cuenta que no se ha presentado ningún recurso a lo largo de todo el proceso.

## Presentación en sociedad

El primer gran acontecimiento en el que Alfara lucirá su nuevo nombre será en la Feria de Turismo de la Comunitat Valenciana que tendrá lugar a finales de este mes. Para esa ocasión, el gobierno municipal encabezado por el popular José Terrádez ya tenía previsto repartir camisetas, llaveros y diferente material promocional para difundir su nuevo nombre.

Además de estar esperando que la Diputación de Valencia sustituya los rótulos de entrada al



Los carteles de Alfara d'Algímia pronto serán retirados.

## El ayuntamiento está a la espera de que diputación comience a retirar los rótulos a la entrada de la población

municipio, el ayuntamiento tendrá que renovar el logotipo de su documentación oficial, aunque lo hará de forma paulatina.

«Si la Generalitat no nos obliga, nuestra intención es agotar todos los papeles que tenemos con el nombre de Alfara d'Algímia, que todavía nos durarán cerca de un mes, para ir renovándolos poco a poco», aseguran fuentes municipales.

En cualquier caso, el nuevo topónimo, ya es una realidad para los vecinos de Alfara de la Baronia.



# El Cartogràfic recupera 60.000 toponímicos

► El proyecto Cartociudad permitirá conocer «palmo a palmo» la Comunitat Valenciana. Esta herramienta desarrollada por el Institut Cartogràfic Valencià (ICV) se ofrece en la web ([www.cartociudad.es](http://www.cartociudad.es)) en la que se ha incluido información de «los 542 municipios, 260.000 calles, 1,4 millones de números de portal georreferenciados, los puntos kilométricos de las carreteras y hasta 60.000 toponímicos, aunque esperamos llegar a los 120.000», según explicó el responsable del ICV, Emilio Forcén. La información se actualizará cada dos años. El ICV ya ha introducido los datos urbanos y de carreteras y ha empezado a introducir sendas, caminos forestales y secundarios. **L. B. VALENCIA**





# Levante

www.levante-emv.com

FUNDADO EN 1872 | DIRECCIÓN TRAGINERS, 7, 46014. VALENCIA | ☎ 963 99 22 00 | DIRECTOR FERRAN BELDA | NÚMERO 22.787

EDICIÓN L'HORTA

VIERNES, 19 DE FEBRERO DE 2010

## EL MERCANTIL VALENCIANO

RECICLEME Este diario utiliza papel reciclado al 80,3%

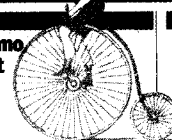
1,30 euros CON VINO, 11,25 EUROS

### Sondeos

Pons teme no ver los eclipses de luna si hay torres petrolíferas en el mar 16

ESTE DOMINGO, GRATIS

Guía de cicloturismo de la Comunitat Valenciana 1ª RUTA + CARPETA ARCHIVADORA



HOY, CUARTA ENTREGA

Los Mustang CLÁSICOS DEL POP ROCK ESPAÑOL DE LOS 60, 70 Y 80 POR SÓLO 9,95 EUROS



# Barberá desacatará la orden del Constitucional de parar los derribos en el Cabanyal

► El tribunal admite a trámite el recurso del Gobierno pero el ayuntamiento no acata la suspensión de los trabajos 16

■ El Constitucional ha declarado en suspenso el decreto que el Consell improvisó para respaldar los derribos del Cabanyal cuando el Gobierno los consideró expolio y

ordenó paralizarlos. Al quedar sin la cobertura de la Generalitat debería pesar la orden del Ministerio de Cultura, pero el Ayuntamiento de Valencia no lo reconoce.

Los planes que han reclasificado suelo caducarán si no se inician al año de aprobarse la ley

► LOS PROMOTORES NO PODRÁN FIRMAR CONVENIOS CON LOS AYUNTAMIENTOS PARA INFLUIR EN EL DISEÑO DE LOS PUEBLOS 3

F. Camps rechaza el pacto por la crisis mientras G. Camps invita al PSOE a hablar de las cajas

■ El presidente desprecia a los dirigentes socialistas y asegura que irá al Constitucional por el conflicto del Tajo-Segura 6 y 7

### Además

Una falla de Catarroja se muda al polígono para evitar molestias al barrio

■ La comisión Barraques estrena esta noche el casal 17

Amparo Mora y Enrique Crespo ganan los congresos del PP en Quart y Manises

■ Company repite en Massanassa y Adell, en Benetússer 19

El Club de Billar exige que se respete su denominación de «Montcada» en un cartel

■ El ayuntamiento responde que no es el nombre oficial 20

THIERRY ROGE/REUTERS

1 Brujas  
0 VCF

Patricio Inda

► Todo en contra: Lesión de Mathieu, error de Moyà y expulsión de Silva 41 a 44

COPA DEL REY EL POWER GANA A ESTUDIANTES (75-73) Y YA ESTÁ EN SEMIFINALES 46 y 47

BMW Serie 1

116d Motor 4 cilindros 2litros

De gusto conductor

**DISFRUTAR ES HACER QUE OCURRA**

Haz que ocurra en la pág. 9

**BMW 116d DESDE 20.600 EUROS CON MANTENIMIENTO INCLUIDO**

Consumo promedio: 4,4 l/100 km. Emisiones de CO<sub>2</sub>: 118 g/km.

landrover.es

EURO NCAP

5 ESTRELLAS

**NUEVA EDICIÓN LIMITADA FREELANDER 2 CITYLAND Por 25.700 €**

Facilidad de pago con asesoría eléctrica. Financiamiento exclusivo de pago eléctrico. Escudo de protección de datos. Asesoría de venta. Servicio al cliente. Garantía de 3 años. Distribuidor autorizado de temperatura.

**IMPERATOR**  
Avenida Ntra. Sra. Santa María de Poblet, 22. Valencia. Tel: 96 153 40 98  
Calle Puerto Rico 8, 10 y 12 Tel: 96 342 06 22

**BRITISH CAR 4X4**  
Calle Doctor Marco Merciano, 41. VALENCIA. Tel: 96 348 54 78

**www.grupo-iberica.com**

FREELANDER 2 ¿Por qué tener un coche cuando puedes tener un Land Rover?

Ejemplo de financiación para Freelander 2 Cityland TDA 2.2 i 16V 25.700 € (IVA, transporte, impuestos y descuentos promocionales incluidos). Entrada 9.800 €. Comisión de estudio y apertura al crédito (2.55%) 420,37 €. IVA 1.036€. TAE 8,44%. 36 cuotas de 240 €. Útil para cuota de 10.075,80 €. Precio total a pagar 29.829,29 €. Oferta válida hasta 30/02/2010 en Pineda y Boleares y exclusiva para operaciones financiadas con esta campaña. Financiación ofrecida por FCA Credit S.F. S.A. (RIB: 73010). Reducir el consumo con el Freelander 2 TDA, el consumo de combustible combinado en un 10,7% hasta los 6,7/100 km y las emisiones de CO<sub>2</sub> en un 9% hasta 170 g/km. Vehículo mostrado no corresponde con el ofertado.

# El Club de Billar exige que se respete su «Montcada»

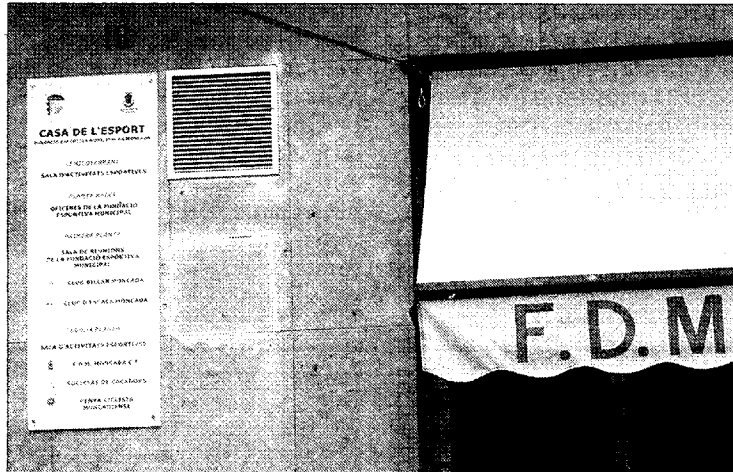
- ▶ El equipo de gobierno coloca un rótulo en la Fundación Deportiva en el que cambia el nombre con el que la entidad se inscribió en 2004
- ▶ El edil de Deportes responde que el nombre oficial es «Moncada»

**MAITE LATORRE MONCADA**

■ Montcada o Moncada. Para el Club de Billar está claro que es Montcada, porque así lo hacen constar en el nombre de la asociación, pero para el ayuntamiento está teoría no es válida ya que el nombre oficial no lleva «t». El presidente de la entidad, Francesc Alonso, y el concejal de Deportes, Jesús Gimeno, han iniciado una batalla por un cartel que figurará a las puertas de la Fundación Deportiva Municipal donde se encuentra la sede de la asociación.

El consistorio tiene claro que el municipio recibe la denominación de Moncada, tanto en castellano como en valenciano, «porque así lo recoge la lista de topónimos de la Generalitat Valenciana», explicó Alonso. Sin embargo, esta idea de la que parte el concejal no es válida para cambiar el nombre de la entidad, según Alonso. «Lo que está claro es que nuestro nombre es Club de Billar Montcada, así lo registramos en agosto de 2004 y nos conocen en todos los sitios. El gobierno debe respetar el nombre oficial de la asociación, aunque no sea de su gusto», explicó el presidente.

El enfrentamiento comenzó cuando el club billar de Montcada tuvo conocimiento de que se iba a eliminar el rótulo que había puesto la entidad, a las puertas de la fundación, porque el ayuntamiento tenía pensado sustituirlo por uno nuevo. El presidente se puso en contacto con el concejal para pedir explicaciones de por qué se eliminaba el letrero. «Nos dijeron que no les gustaba el rótulo y que ellos iban a hacer uno nuevo para poner a todas las en-



Cartel de la discordia a las puertas de la fundación.



Indicación que puso la diputación

tidades que hay en la fundación», indicó Alonso. La actuación del equipo de gobierno puso en alerta al club que intuía que querían eliminar la «t» de Moncada, por ello convocó una reunión en la que participaron los miembros del club y en la que ratificaron que el nombre que debía figurar en la entrada de la Fundación Deportiva era «Montcada».

Alonso con respaldo de su club manifestó al ayuntamiento que se mantuviera la denominación de Club de Billar Montcada o en el caso de que no se respetará Montcada con «t» se pusiera sólo club de billar, en el letrero que se iba a

poner en la calle. Pero el ayuntamiento no hizo caso de la petición de asociación y decidió poner «Club Billar Moncada» provocando el malestar entre los miembros de la entidad, que considera que no se ha consensuado la decisión. «La respuesta ha sido la imposición del nombre en castellano. Somos gente de Moncada que exigimos que se respete el nombre que nosotros elegimos libremente», argumentó Alonso.

## Señales de tráfico

El Club de Billar no entiende por qué el ayuntamiento ha actuado de esta manera con la entidad ya que «la diputación utiliza el nombre de Montcada en las señales de tráfico y no hay ningún problema», aseguró el Alonso. El ayuntamiento aseguró que la diputación se equivocó cuando encargaron las señales. «El diputado ha reconocido que cometió un error y tiene previsto cambiar la señalización errónea», indicó Gimeno.

# La Acadèmia de la Llengua debate en Vila-real sobre toponimia

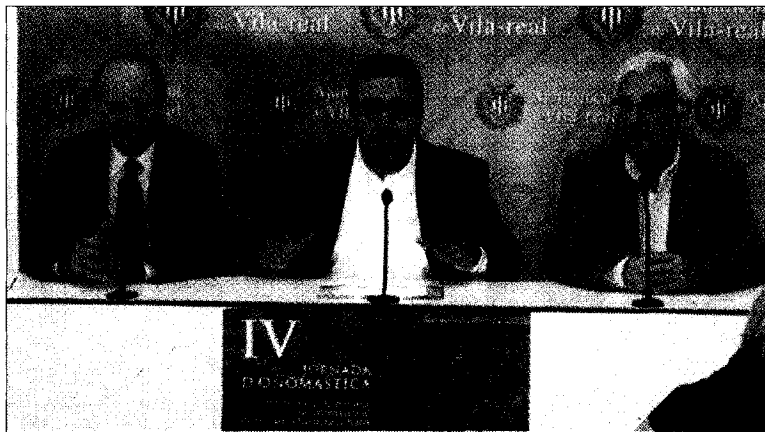
## El salón de Els XIII acogerá unas jornadas de onomástica

Vila-real acogerá este fin de semana las IV Jornadas de Onomástica que organiza la Acadèmia Valenciana de la Llengua (AVL) y que arrancarán el viernes por la tarde en el salón de teatro Els XIII bajo el título *Toponímia i Antroponímia de la Governació Dellà Uixó-Castelló de la Plana*.

El edil de Archivo, Ignasi Clausell, ha señalado que desde el Ayuntamiento se valoró muy positivamente la colaboración en

esta iniciativa, que contempla interesantes ponencias sobre los estudios de la toponimia de La Plana en el ámbito urbano y rural.

Durante la presentación estuvieron presentes Ramón Ferrer, secretario de la Sección de Onomástica de la AVL y vecino de Vila-real y Vicente Gil, archivero municipal. El representante de la AVL ha querido destacar que estas jornadas, que en las pasadas ediciones se celebraron en Sant Mateu, Orihuela y Xàtiva, «sirven para intercambiar opiniones sobre la toponimia y la onomástica y marcar las líneas de trabajo para el futuro».



El responsable de la AVL, el edil y el archivero, ayer. /EM

«sirven para intercambiar opiniones sobre la toponimia y la onomástica y marcar las líneas de trabajo para el futuro».



# La Academia de la Llengua unifica criterios sobre la toponimia en un congreso

► La AVL destaca el valor del archivo de Vila-real para investigar en la onomástica y la toponimia valenciana

**XAVIER MANZANET VILA-REAL**

■ La Academia Valenciana de la Lengua y el Ayuntamiento de Vila-real organizan este fin de semana, viernes y sábado, la «IV Jornada d'Onomàstica», en el salón de actos de «Els XIII» acerca de la «Toponímia i Antroponímia de la Governació Dellà Uixó-Castelló de la Plana». Las jornadas fueron presentadas ayer por el concejal de Archivos y Bibliotecas, Ignasi Clausell; el archivero municipal, Vicent Gil, y el académico y vila-realense Ramón Ferrer Navarro. Las anteriores jornadas se celebraron en Sant Mateu, Orihuela y Xàtiva.

En el transcurso de las jornadas se presentará el fascículo corres-

pondiente a la ciudad y «tenemos especial interés por difundir realidades como el propio archivo de Vila-real, que es tesoro milagrosamente salvado y que tanto ayuda a conocer de la onomástica y toponimia», aseguró el profesor y miembro de la AVL Ramón Ferrer.

La presidenta de la Academia Valenciana de la Lengua, Ascensión Figueres, será la presentadora de la jornada junto al alcalde, Juan José Rubert.

El representante de la AVL destacó que este tipo de encuentro que se celebran periódicamente «sirven para intercambiar opiniones sobre la toponimia y la onomástica y marcar las líneas de trabajo para el futuro». Ferrer resaltó también el arduo trabajo que la Academia Valenciana de la Lengua lleva a cabo para poder editar la toponimia de todos los pueblos de la Comunitat, «con más de 400 investigadores que recorren todos los rincones de nuestra geografía».



## > LENGUA

# Expertos debaten sobre la toponimia de La Plana

El salón de teatro Els XIII ha acogido este fin de semana las IV Jornadas de Onomástica que organiza la Acadèmia Valenciana de la Llengua (AVL). El alcalde de Vila-real, Juan José Rubert, inauguró las conferencias el viernes bajo el título *Toponímia i Antropinímia de la Governació Dellà Uixó-Castello de la Plana*. Ramón Ferrer, secretario de la Sección de Onomástica de la AVL, y la presidenta de este organismo, Ascensión Figueres, acompañaron al primer edil en este acto. Las jornadas quedaron clausuradas ayer. / EL MUNDO



## EDUCACIÓN

# La AVL organiza unas jornadas de toponimia y onomástica en Vila-real

■ Especialistas en onomástica y toponimia han participado en Vila-real en la IV Jornada d'Onomàstica que se ha celebrado este fin de semana en el Salón Els XIII de la ciudad organizada por la Academia Valenciana de la Llengua con la colaboración del ayuntamiento. La toponimia medieval de La Plana, los aspectos semánticos de la toponimia, aspectos puntuales relacionados con poblaciones como Serra d'en Galceran, apodos, la antroponimia urbana de Vila-real y el léxico marinero de Burriana han sido algunos de los temas tratados. En estas jornadas han intervenido el académico Ramón Ferrer, el archivero de Vila-real Vicent Gil, el profesor Jacinto Heredia, el también profesor de la universidad de Alcalá de Henares Jairo Xavier García, Vicent García Edo de la UJI, el también académico Josep Palomero y la técnica de la AVL Aigües Vives Pérez. **X. M. VILA-REAL**





# SP denuncia nuevos errores municipales al usar el topónimo del Port

► El partido culpa al PP pero Serrano achaca los fallos a las bases de datos de los organismos estatales

**R. HERRERO SAGUNT**

■ Segregación Porteña ha denunciado la pasividad y falta de interés del PP a la hora de atajar los errores que se han vuelto a detectar en la utilización del topónimo del Port de Sagunt en el envío en esta ocasión de los recibos del impuesto de circulación. Según SP, el pasado año ya se utilizó el 46520 Sagunto, cuestión que «se corrigió con una simple modificación informática».

A la hora de personalizar las culpas, los segregacionistas señalan a Juan Serrano que «parece haber olvidado que se llegó al acuerdo de trabajar para que no se repitiera este error». El edil popular, por su parte, ha apuntado que «es lamentable que se produzcan estos fallos, pero siempre van a ocurrir,

porque tanto la Agencia Tributaria como la Dirección General de Tráfico tienen sus propios criterios para considerar ambos códigos postales como un municipio».

En este sentido, Serrano asegura que «todos los años utilizamos los mismos filtros para corregir los errores, pero siempre se pasa algún recibo sin modificar».

En cualquier caso, desde SP se apunta que «nuestros concejales habrían sido informados de que este año todos los recibos se iban a emitir de forma correcta». Sobre la posibilidad de afrontar esta cuestión «de forma adecuada», los segregacionistas han puesto como ejemplo los recibos del agua, que demuestran que «la aplicación del topónimo correcto no supone dificultades técnicas insalvables».

Esta «dejadez» del PP se extiende, según SP, a «todo lo que hace referencia a El Puerto, así que quiere «advertir» al alcalde que «el desarrollo de lo pactado condicionará nuestra acción política desde la oposición».





Solemne acto del descubrimiento de la placa con el nuevo topónimo en el ayuntamiento. R. HERRERO

# Alfara de la Baronia celebra el cambio oficial de su topónimo

► Un acto institucional puso fin ayer a una programación iniciada el jueves

**RAFA HERRERO** ALFARA DE LA BARONIA

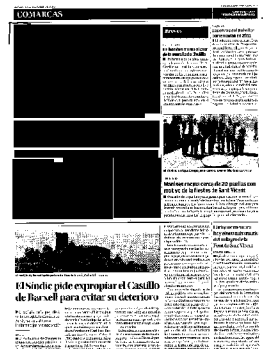
■ Un pequeño municipio de El Camp de Morvedre, Alfara de la Baronia, celebró ayer con un variado y emotivo calendario de actividades el cambio de denominación impulsado por el ayuntamiento y apoyado por los vecinos para evitar las confusiones que se habían convertido en habituales con Algimia d'Alfara. Los envíos postales e incluso el reparto de las subvenciones tanto provinciales como autonómicas provocaban errores entre esta población y la que hasta hace poco se llamaba Alfara d'Algí-

mia, circunstancia que empujó al equipo de gobierno encabezado por José Terrádez (PP) a impulsar este cambio de denominación.

El proceso se ha prolongado más de un año y contó con la colaboración de los vecinos al acudir a las urnas para elegir el nuevo nombre. Un estudio histórico avalado por organismo oficiales y una clara victoria en el voto popular hicieron que Alfara de la Baronia fuera el elegido, un nombre que ayer recibió el bautismo oficial después de que Generalitat y Estado dieran su visto bueno duran-

te los últimos meses al cambio de denominación.

Las celebraciones comenzaron el jueves con una partida de galotxa, se prolongaron el sábado con la inauguración de una exposición histórica y se completaron ayer a lo grande con una jornada con espectáculos pirotécnicos, delicias gastronómicas, música y el acto institucional del cambio de placa anunciativa que luce el Ayuntamiento de Alfara de la Baronia, que contó con un gran número de autoridades, encabezadas por el diputado provincial, Miguel Bailach.



# El Consell oficializa el nombre valenciano de Massalavés

► El ayuntamiento solicitó el cambio de forma unánime al tratarse del topónimo que ya se había asumido

P. F. ALZIRA

■ La forma valenciana del topónimo de Massalavés ya es oficial y, además, la única. El pleno del Consell ha aprobado el cambio de denominación del municipio a raíz de la petición que el pasado mes de noviembre elevó el ayuntamiento para normalizar un nombre que, en la práctica, todo

el mundo ya escribía con dos eses. El acuerdo municipal, unánime, dio lugar a un expediente en el que se ha recabado un informe favorable de la Acadèmia Valenciana de la Llengua al cambio de denominación y que se completó el viernes con la resolución del pleno del Consell por la que sustituye el topónimo castellano Masalavés por la forma exclusiva en valenciano Massalavés.

Esta localidad era una de las pocas de la Ribera que mantenía desde el punto de vista oficial su denominación castellana y prolonga un largo goteo de cambios

que comenzó a finales de los años setenta, coincidiendo con la creación del Consell preautonómico. El municipio de l'Alcúdia fue el primero de la Ribera en valencianizar su nombre mientras que los últimos en hacerlo han sido Real y Sant Joanet, tras sustituir las anteriores formas Real de Montroi y Sant Joan d'Enova.

## Topónimos en castellano

En estos momentos quedan cuatro localidades que mantienen la forma castellana. Se trata de Montroy, próximo municipio que podría modificar el topónimo, si

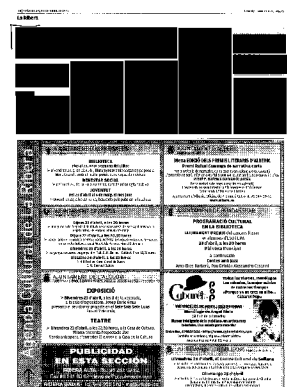
bien el alcalde ya ha dejado claro que pretende mantener las dos formas para evitar polémicas, Alfarp, Turís y Villanueva de Castellón. Cabe recordar que, en este último caso, la aprobación hace quince años de la forma valenciana Castelló de la Ribera, que llegó a ser oficial durante algún tiempo, abrió una auténtica fractura entre los vecinos. El conflicto acabó en los tribunales, que anularon el nuevo topónimo, y al parecer el pleito sigue sin cerrarse ya que meses atrás el consistorio decidió agotar la vía judicial con un último recurso ante el Tribunal Constitucional.

En los otros dos municipios, como ya informó en su momento Levante-EMV, se dan situaciones dispares ya que mientras el Ayuntamiento de Alfarp nunca parece haber mostrado interés por emplear el topónimo valenciano Al-

**La denominación con dos eses pasa a ser la única reconocida, según la resolución del gobierno valenciano**

**Cuatro ayuntamientos de la Ribera todavía mantienen la forma castellana como topónimo oficial**

farp, en el caso de Turís, la actual alcaldesa sí se ha manifestado partidaria de cambiar la actual denominación por la forma valenciana Torís, si bien reconocía que el gobierno local no lo ha planteado formalmente consciente de que el acuerdo requiere de una mayoría absoluta cualificada, dos tercios de la corporación, que no se podría alcanzar debido a la oposición del Partido Popular de la localidad.



# L'Acadèmia de la Llengua impulsarà la normalització de la toponímia a Espanya

► L'AVL vol promoure el coneixement dels noms geogràfics, el seu ús normalitzat i el seu valor com patrimoni cultural

## EUROPA PRESS VALÈNCIA

■ L'Acadèmia Valenciana de la Llengua (AVL) celebrarà els dies 26 i 27 de maig en la Universitat de València la tercera Jornada de Toponímia i Societat, amb l'objectiu d'impulsar la normalització de la toponímia a Espanya i analitzar la problemàtica existent en el món editorial respecte a l'ús dels noms geogràfics.

Segons un comunicat de l'AVL, la Jornada de Toponímia i Societat s'organitza juntament amb la Comissió Especialitzada de Noms Geogràfics del Ministeri de Foment, l'Institut Cartogràfic Valencià i la Universitat de València.

Els objectius d'aquesta Jornada són impulsar la normalització de la toponímia a Espanya en coordinació amb els organismes competents, i promoure el coneixement dels noms geogràfics, el seu ús normalitzat i el seu valor com patrimoni cultural.

## Experiències d'altres autonomies

La trobada organitzada per l'AVL també servirà per a donar a conèixer les experiències de treballs de toponímia en diferents comunitats autònomes, així com analitzar la problemàtica existent en el món editorial pel que fa a l'ús de la toponímia. Així mateix, durant la Jornada es tractarà la situació del projecte del Nomenclàtor Geogràfic Bàsic d'Espanya, segons les mateixes fonts.

Durant la trobada es realitzaran uns tallers de caràcter pràctic dirigits a geògrafs, lingüistes i estudiosos de la toponímia. L'Acadèmia Valenciana de la Llengua ja ha rebut més de 140 sol·licituds per a assistir a aquestes jornades i ha tancat la inscripció de participació en els tallers.



# Veintisiete municipios han puesto su nombre oficial sólo en valenciano en esta década

- Siete localidades han optado por la fórmula bilingüe en el topónimo
- Los cambios obedecen a razones históricas, sociológicas y filológicas

V. X. C. VALENCIA

■ La normalización lingüística llega en cuentagotas a los municipios. En la última década un total de 27 localidades acordaron cambiar su nombre oficial para tenerlo única y exclusivamente en valenciano. Con los informes históricos y filológicos cada ayuntamiento ha aprobado en pleno los cambios, para trasladarlos a la Generalitat Valenciana que finalmente ha validado la oficialidad del nombre mediante un decreto.

Las razones de los cambios han sido muchas, pero principalmente se ha buscado la normalidad del nombre en cuanto a su uso. Otras, han tenido un calado político para recuperar el topónimo original que se había olvidado por parte de las instituciones públicas, sociales y culturales. En este paquete entraría Calp, municipio de la Marina Alta que ha recuperado su nombre en este mandato.

Pero la oficialidad exclusiva del nombre en valenciano no tiene patente y en esta década se ha aprobado indistintamente por ayuntamientos con alcaldías del PSPV, del PP, del Bloc y de Unión Valenciana. En algunos casos, más allá de la normalización del topónimo (corrigiendo acentos, artículos y grafías) se reflejan los conflictos con otros pueblos de similar nom-

## LA CLAVE

**LAS GRANDES CIUDADES Castelló/Castellón, Elx/Elche, Alicante/Alacant y Valencia/València**

► Las cuatro grandes ciudades de la geografía valenciana han optado por la fórmula bilingüe. Aunque en la calle sólo Castelló y Elx hacen efectivo el bilingüismo en los carteles y la publicidad institucional. Valencia hace escasos meses que acepta el acento grave (València) en la documentación oficial del consistorio. Todo ello después de años de batalla lingüística en la que se reclamaba un acento agudo para el topónimo que se tradujo en el uso de Valencia, sólo en castellano.

bre o parecido. Por ejemplo, en Muro se modificó (se llamaba Muro d'Alcoy). Los vecinos siempre reivindicaban que no tenían nada que ver con Alcoi, ciudad que además está en la comarca vecina y no en el Comtat, lo que generaba también reticencias a tener el «apellido» alcoyano en el nombre del pueblo. Del mismo modo Alfara de la Baronia (el Camp de Morvedre) se ha olvidado de la vecina Algimia de la Baronia (antes se llamaba Alfara de Algimia) o también en Real (antes Real de Montroi) en la Ribera Alta.

Otro caso reciente ha sido el de Sant Joanet. Este pueblo de la Ribera Alta se ha llamado de tres maneras diferentes en esta década hasta eliminar Ñova de su nombre (localidad cercana) como en el ejemplo de Muro y Alcoi. Se ha llamado San Juan de Ñova, Sant Joan d'Ñova y, finalmente, Sant Joanet. En esta comarca los problemas con el nombre están estigmatizados por la guerra judicial que hubo en -actualmente- Villanueva de Castellón. El consistorio cambió el nombre del pueblo para diferenciarlo de tantas «Villanuevas» y «Castellons» existentes en territorio nacional. El nombre Castelló de la Ribera acabó en litigio. Una batalla lingüística impulsada por las fuerzas políticas de derechas. Finalmente la Generalitat se desentendió de la defensa del topónimo valenciano Castelló de la Ribera y la justicia repuso el nombre anterior y actual: Villanueva de Castellón.

## Borriana/Burriana

En diez años muchos municipios han optado por la doble denominación (aplicada también en las grandes ciudades de la Comunitat Valenciana). En las comarcas de Castelló significativos son los casos de Borriana/Burriana y Peñíscola/Peñíscola

## Cambio de nombre en los municipios por cuestión de lengua DEL AÑO 2000 AL 2010

LOCALIDADES QUE DAN OFICIALIDAD A SU NOMBRE SÓLO EN VALENCIANO

NOMBRE ANTERIOR	NOMBRE ACTUAL OFICIAL	AÑO DE CAMBIO	ALCALDÍA
Masalavés	Massalavés	2010	PSPV
Sant Joan de l'Ènova	Sant Joanet	2010	PSPV
Alfara de Algimia	Alfara de la Baronia	2010	PP
Ares del Maestre	Ares del Maestrat	2009	PP
Real de Montroi	Real	2009	PSPV
Calpe/Calp	Calp	2009	Bloc
Mareny (Sueca)*	Mareny de Barraquetes (Sueca)	2008	Bloc
Torre Endoménech	Torre d'en Doménech	2008	Indep.
Jalón/Xaló	Xaló	2007	Bloc
Vall de Ebo	la Vall d'Ebo	2006	PSPV
Villarreal/Vila-real	Vila-real	2006	PP
Hondón de las Nieves	el Fondó de les Neus	2005	PP
Montserrat	Montserrat	2005	Indep.
Lugar Nuevo de la Corona	Llocnou de la Corona	2005	PSPV
Tárben	Tárben	2004	PSPV
Muro d'Alcoy	Muro	2002	Bloc
Guadalest	el Castell de Guadalest	2002	PP
l'Alqueria de la Comtessa/Alqueria de la Condesa	l'Alqueria de la Comtessa	2002	PSPV
Villavieja	la Vilavella	2001	PP
Rotglá y Corberá	Rotglá i Corberá	2001	Bloc
Benisoda	Benissoda	2001	PSPV
Guardamar	Guardamar de la Safor	2001	Bloc
Llosa de Ranes	la Llosa de Ranes	2001	PSPV
Ayelo de Rugat	Aielo de Rugat	2000	PP
Alcácer	Alcàsser	2000	UV

\*Mareny es una Entidad Local Menor de Sueca

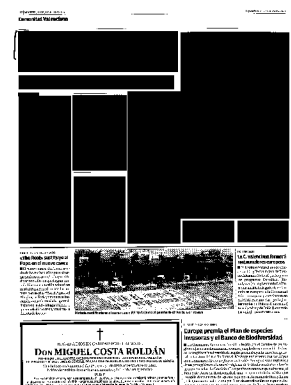
## LOCALIDADES QUE DAN OFICIALIDAD AL NOMBRE EN CASTELLANO Y EN VALENCIANO

NOMBRE ANTERIOR	NOMBRE ACTUAL OFICIAL	AÑO DE CAMBIO	ALCALDÍA
Burriana	Burriana/Borriana	2008	PP
Peñíscola	Peñíscola/Peñíscola	2008	PP
Montichelvo	Montixelvo/Montichelvo	2007	PSPV
el Fondó de les Neus	Hondón de las Nieves/el Fondó de les Neus	2007	PP
Pinoso	el Pinós/Pinoso	2005	Otros
Chilches	Chilches/Xilxes	2001	PP
San Jorge	Sant Jordi/San Jorge	2001	PP

Fuente: Generalitat y Coordinadora de Dinamització Lingüística del País Valencià.

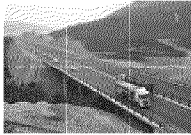
frente a Vila-real, por poner un municipio próximo, que abandonó el bilingüismo en 2006, al igual que l'Alqueria de la Comtessa, en la Safor.

En el sur, el Fondó de les Neus optó por los dos nombres en 2007 al añadir Hondón de las Nieves después de años de predominio del topónimo valenciano.



## Malestar a Muro per l'ús de la denominació castellana "Muro del Alcoy" a l'autovia central

Xavi



Tal com [vam informar](#) des de [Valencianisme.com](#), la setmana passada va tindre lloc l'obertura al trànsit d'un nou tram de l'autovia central, una carretera que comunicarà les ciutats d'Alacant i de València travessant les anomenades comarques centrals valencianes. Usuaris del nostre portal van destacar aleshores l'ús del valencià en la senyalèctica, tot i que hi havia una excepció: *Muro del Alcoy*.

El BLOC, partit que governa amb majoria absoluta en esta localitat del Comtat, va encetar anys enrere un procés per tal de substituir la nomenclatura vigent pel topònim "Muro", però des de Madrid es va rebutjar esta opció atés que hi ha una localitat a Mallorca amb la mateixa denominació.

En este sentit, segons comenta hui el batle murer, Rafael Climent, en declaracions al diari *Información*, el consistori va contactar amb el Ministeri de Foment mentre s'efectuaven les obres de la nova autovia per tal que fóra "Muro" el topònim usat en la senyalèctica, una opció que l'administració estatal va declinar.

L'origen de l'actual nom oficial es remunta a l'any 1916, quan per ordre del govern espanyol el topònim va ser substituït per "*Muro del Alcoy*", en referència al riu d'Alcoi, el Serpis. Actualment esta nomenclatura causa un rebuig generalitzat entre els murers i tampoc no ha quallat la denominació alternativa de "Muro del Comtat".

# El Bloc de Torrent exige a Google que deje de utilizar el topónimo ilegal «Torrente»

► Los nacionalistas recuerdan que fue la primera ciudad valenciana en recuperar su nombre con la democracia

**LAURA SENA TORRENT**

■ El Bloc de Torrent ha dirigido una carta a Google en la que reclama a los responsables del buscador que en el servicio de mapas —Googlemaps— dejen de utilizar el topónimo incorrecto «Torrente» porque es «antihistórico y ilegal». En el escrito, el portavoz Vincent Beguer opina que este uso puede ser «producto de la inercia». No obstante, incide en que la ciudad fue la primera de toda la Comunitat Valenciana en recuperar su denominación histórica tras el Franquismo.

El proceso duró más de tres años de gestiones, a raíz de una petición de la mayoría de asociaciones existentes y respaldó el

consistorio. Finalmente, el 27 de marzo de 1979, el Boletín Oficial de la Provincia publicó el acuerdo del Consejo de Ministros de ese año, celebrado el 3 de febrero, que coincide con la fiesta de Sant Blai.

Tras recibir la petición, Google ha contactado con el grupo para recabar más información. El caso del buscador no es único ya que se repite en redes sociales como Facebook, que no reconoce Torrent como ciudad sino «Torrente».

De forma paralela, el Bloc ha realizado averiguaciones en algunas instituciones. «El cambio de nombre no está vigente ni en el Registro Civil ni en la Federación Española de Municipios y Provincias», dice Beguer. En este último caso, el Bloc ya ha instado a su representante, el alcalde de Muro, a pedir la actualización de la denominación. «Lamentablemente ninguno de los gobiernos de la ciudad se preocupó de hacer estas cosas en 30 años», critica Beguer.

## La mezquita de Torrent se traslada a una nave de 1.000 m<sup>2</sup> al quedarse pequeño su local

El ayuntamiento de Torrent ha acordado trasladar la mezquita de la ciudad a una nave de 1.000 metros cuadrados que quedará en su local actual. El acuerdo fue adoptado por el pleno municipal el pasado viernes. La decisión fue tomada por unanimidad tras una larga sesión que comenzó a las 10 de la mañana y terminó a las 11 de la noche. El alcalde, Juan Carlos Martínez, destacó que se trata de una decisión histórica para la ciudad.

El traslado de la mezquita de Torrent a una nave de 1.000 metros cuadrados que quedará en su local actual. El acuerdo fue adoptado por el pleno municipal el pasado viernes. La decisión fue tomada por unanimidad tras una larga sesión que comenzó a las 10 de la mañana y terminó a las 11 de la noche. El alcalde, Juan Carlos Martínez, destacó que se trata de una decisión histórica para la ciudad.

## Compromís per Paterna denunciarà davant el Síndic de Greuges l'incompliment de la normativa sobre toponímia

La coalició detecta panells en vies de trànsit i cartells amb la retolació incorrecta

29/12/10 11:00 - PATERNA - E.CASTELLANO

Compromís per Paterna portarà al Síndic de Greuges la seua queixa pels incompliments que hi ha amb la toponímia del municipi. Segons la regidora Loles Ripoll, s'ha detectat casos de retolació en castellà quan la toponímia de Paterna correspon al valencià i, en opinió de la regidora, "si el consistori no ho soluciona haurem d'anar a un altra institució, com el Síndic, per a que li recorde a Agustí les seues obligacions municipals en aquest aspecte".

En este sentit, la portaveu municipal de Compromís per Paterna destaca que "no podem traduir el 'Pla del Rector' pel 'Llano del Cura', ni 'la Canyada dels Pins' per 'La Cañada', com hem pogut trobar en alguns casos".

A més d'això, el Reglament Municipal d'Ús i Promoció del Valencià inclou al seu articulat un apartat molt específic sobre toponímia i senyalització on clarament diu que la toponímia del municipi de Paterna té com a única forma oficial la valenciana, incloent-hi la toponímia menor i les denominacions dels barris. L'ús administratiu i la retolació ha de respectar aquesta toponímia valenciana.



**Senyals de trànsit incorrectes pels voltants del terme de Paterna. Foto: C.XIRIVELLA.**



# Toponímia La Generalitat sigue errando en la Font d'en Carròs

► A la Generalitat Valenciana se le sigue atragantando el nombre del municipio de la Font d'en Carròs. En la reciente puesta en marcha de las obras para adecuar la parcela del futuro colegio, figura «Carrós», con acento agudo en vez de grave, en el cartel instalado en esa zona. Por cierto, cartel de grandes dimensiones pese a que el PP criticó en su día al PSOE por el tamaño de los que anunciaban las obras del Plan Zapatero.



# Dénia acull una jornada de l'Acadèmia de la Llengua sobre la toponímia de les Marines i la Safor

► Emili Casanova diu que és a la Marina Alta «on més s'ha treballat aquesta part de l'onomàstica» i destaca la feina de Joan Ivars

■ Dénia acollirà els propers 25 i 26 de febrer la cinquena Jornada d'Onomàstica, que organitza l'Acadèmia Valenciana de la Llengua (AVL). Aquesta edició està dedicada a la toponímia i antroponímia de l'antiga Governació de Dénia, que comprén les Marines i la Safor. La jornada la van presentar ahir a l'Ajuntament de Dénia l'alcalde, Ana Kringe, el president de la Secció d'Onomàstica de l'AVL, Emili Casanova, i el secretari d'aquesta àrea, Ramon Ferrer.

L'interès de la toponímia ja ha quedat palés en el fet que ja s'han inscrit setanta persones. A la Marina Alta, segons Casanova, és «on més s'ha treballat aquesta part de l'onomàstica, com bé demostra el treball dut a terme pel professor Joan Ivars Cervera, tot un referent per a investigacions que s'han fet posteriorment».

Casanova ha explicat que s'han programat quatre conferències i una sèrie de ponències de quinze minuts cadascuna. Després, arribarà el torn del públic. La jornada s'inaugurarà el proper divendres, a les 20 hores. Està prevista l'assistència de la presidenta de l'acadèmia, Ascensió Figueres. A continuació, el doctor Joan Ivars Cervera impartirà una conferència sobre la toponímia al Marquesat de Dénia al segle XVIII. I després es presentarà un fullet de toponímia de Dénia, elaborat pel mateix professor Ivars i editat per Publicacions de l'AVL. El dissabte, a les 9.30 hores, el doctor de la Universitat de València Javier Fernández Nieto oferirà una conferència titulada «Història de dos teónimos en la toponímia de la antigua colonización de Baleares e Iberia: Bócar y Dénia». Una altra conferència analitzarà el parlar mossaràbic d'Eivissa, i la que tancarà el cicle anirà sobre la toponímia prellatina a la Marina Alta.



# Los mapas de topónimos de Burriana son reeditados

El Ayuntamiento de Burriana, a través del Servei de Normalització Lingüística que coordina Laura Benages -dependiente de la Concejalía de Cultura-, ha reeditado los mapas toponímicos del término municipal, que incluyen con todo detalle los nombres de los caminos, acequias, edificios arquitectónicos y partidas rurales y que cuentan con ilustraciones del artista local Tomás Sendra. Los mapas pueden ser adquiridos en el consistorio. El alcalde, José Ramón Calpe, impulsó la creación de estos nuevos planos en su anterior etapa como concejal de Cultura. ≡

# Proyecto para la mejora de los topónimos

## COLABORACIÓN

\*\* **EFE.** El Institut Cartogràfic de la Comunitat y la Academia Valenciana de la Lengua han puesto en marcha un proyecto de colaboración para mejorar, actualizar, completar y ampliar los registros topográficos de la Comunitat Valenciana. En la actualidad hay 100.000 topónimos registrados.



## Medio Ambiente y la AVL colaboran para ampliar los registros topográficos

► Pretenden crear un catálogo toponímico alojado en internet y accesible a todos los ciudadanos

### E. P. VALENCIA

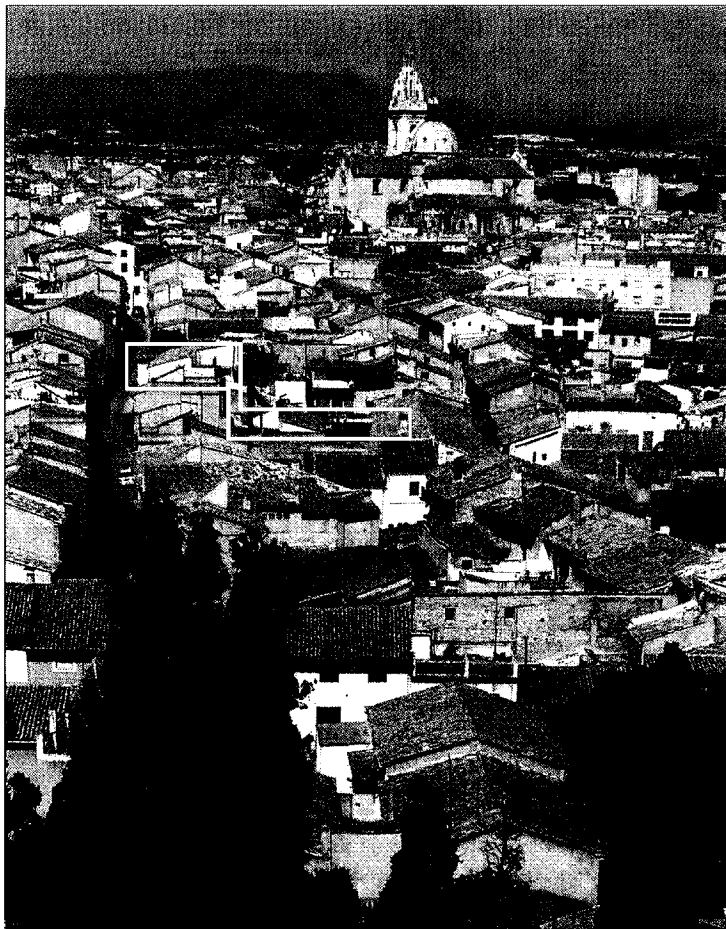
■ La Conselleria de Medio Ambiente, Agua, Urbanismo y Vivienda, a través del Institut Cartogràfic de la Comunitat Valenciana, y la Acadèmia Valenciana de la Llengua (AVL) han puesto en marcha un proyecto de colaboración para mejorar, actualizar, completar y ampliar los registros topográficos de la Comunitat Valenciana. Según ha confirmado el director del Institut Cartogràfic, Emilio Forcén, «ambas entidades han puesto en marcha un ambicioso proyecto que consiste en la creación de un nomenclátor toponímico de la Comunitat, ubicado en el portal terr@sit, al que pueden acceder todos los ciudadanos para poder consultar y visualizar la toponimia de cualquier lugar del territorio valenciano».

«Por nuestra parte, nos hemos encargado de desarrollar una aplicación informática que permite a todos los encuestadores de la Acadèmia Valenciana de la Llengua (AVL), incorporar a través de internet toda la información que recopilan en el desarrollo de su trabajo», explica Forcén. Es decir, la Acadèmia se encarga de los textos de los mapas y el instituto de informatizar todo el sistema, con lo que se logra «una mejora sustancial en la rapidez de la actualización de todos los registros toponímicos del territorio», agrega.

Según ha detallado el responsable, en la actualidad hay ya 100.000 topónimos registrados, aunque esta cifra se actualiza permanentemente con los datos recabados por los 80 encuestadores de la Acadèmia Valenciana de la Lengua. Dentro de este ambicioso proyecto, técnicos del Institut Cartogràfic han realizados dos artículos que han visto reconocida su calidad al ser incluidos en la publicación editada por la AVL Actes de la IV Jornada d'Onomàstica.

# Amics de la Costera recordará los 200 años de la restitución oficial del nombre de Xàtiva

► La asociación que preside Ximo Corts presentará el próximo día 15 los actos en recuerdo del acuerdo promovido por el diputado Joaquín Lorenzo Villanueva



En septiembre de 1811 Xàtiva recuperó su nombre. PERALES IBORRA

AGUSTÍ GARZÓ XÀTIVA

■ Xàtiva volvió a llamarse Xàtiva después de un proceso de restitución de su nombre liderado por y promovido por un diputado setabense: Joaquín Lorenzo Villanueva, parlamentario en las Cortes de Cádiz. En septiembre se cumplen 200 años de la recuperación del topónimo borrado de los mapas

por el rey Felipe V y sustituido por el San Felipe. La Associació d'Amics de la Costera no ha dejado pasar la ocasión y, con sus propios esfuerzos, ha lanzado un programa de actos que será dado a conocer en detalle el próximo día 15, durante el acto de presentación de una nueva entrega de *Papers de la Costera*, en la casa de la cul-

tura de Xàtiva. Los actos del 200 aniversario de la restitución del nombre de Xàtiva no están cerrados aún. Por un lado, ya está listo un cartel oficial, que ha sido encargado al artista plástico Ernesto García Lledó. La obra será dada a conocer el mismo día 15. Amics también ha impulsado, de momento, dos conferencias: una con la participación de políticos de la época de la transición, y otra a cargo del mayor especialista en la vida y obra de Villanueva, el profesor Germán Ramírez Aledón. También se ha previsto la edición y puesta a la venta de una serigrafía alusiva a la efeméride de la que se imprimirán 150 copias.

## Levante-EMV, diario oficial

Para después del verano, los organizadores de esta conmemoración tienen previsto colocar en la fachada de la casa donde nacieron los dos hermanos Villanueva, Joaquín Lorenzo y Jaime, en el barrio de la Plaça del Mercat. De no surgir otras actividades posteriores, el programa se cerraría con la edición de un opúsculo dedicado a la figura de Villanueva y al contexto de la época. Dicho trabajo será encartado en el diario **Levante-EMV** y repartido de manera gratuita entre los lectores, ya que este periódico ha sido designado diario oficial de los actos del 200 aniversario. De igual modo, se ha diseñado un logotipo del 200 aniversario obra del diseñador Vicent Tormo y del presidente de Amics de la Costera y también diseñador, Ximo Corts.

# Xàtiva saca a la luz archivos originales acerca de la restitución de su topónimo

- El consistorio celebra el bicentenario de la gesta con 5 actos en un mes
- La edil María José Pla niega que la programación sea improvisada

SERGIO GÓMEZ XÀTIVA

■ El momento histórico que supuso la restitución del nombre de Xàtiva, hace 200 años, visto a través de la documentación de la época. Es la idea que, impulsada por el archivero municipal Isaïes Blesa, hará que se desentierren, el próximo 28 de septiembre, hasta cuatro documentos originales que estarán a la vista del público durante un mes. El protagonista indiscutible de todos ellos: Joaquín Lorenzo Villanueva, diputado setabense en las Cortes de Cádiz y máximo artífice de la gesta.

Entre los archivos se encuentran el Real Decreto que aprobaba la restitución del topónimo, un manuscrito del propio Villanueva comunicando su elección como diputado, un escrito del ayuntamiento defendiendo la restauración del nombre tras el castigo impuesto por Felipe V –por la resistencia a las tropas borbónicas tras la batalla de Almansa– así como



Isaïes Blesa, María José Pla y Pepe Sanchis, ayer. S.G.

diferentes impresos administrativos posteriores, en los que las instituciones ya utilizan el topónimo original para referirse a Xàtiva.

Blesta estuvo acompañado ayer por María José Pla, edil de Cultura, y Pepe Sanchis, director de la Casa de la Cultura, en la pre-

sentación del programa institucional de actos en torno a la conmemoración de la efeméride. No estuvo presente, sin embargo, el alcalde de la localidad, Alfonso Rus, pese a que se esperaba su asistencia. Pla dio a conocer el resto de la programación, que se

abrirá el próximo 23 de septiembre con una conferencia a cargo del propio Blesa. El también profesor de la Universitat de València abordará el proceso por el que Xàtiva perdió su topónimo, transformándose en la «colonia nueva de San Felipe». El estudioso Germán Ramírez impartirá otra charla, esta vez acerca de la restitución del topónimo y la influencia del diputado Villanueva en el logro de la reivindicación histórica.

Otros tres actos completan el programa. El 28, día de la conmemoración oficial, el consistorio ha previsto un evento institucional en el que se efectuará la lectura del Real Decreto que anunciaba el retorno al nombre original, seguido de una ofrenda floral bajo el campanario de la Seu, donde se ubica el monumento a los hermanos Villanueva.

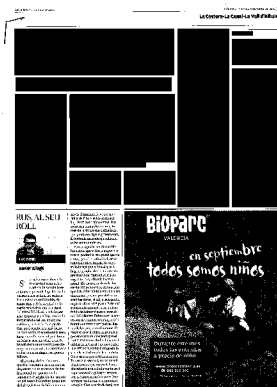
## Poesía, música y literatura

Los actos también repasarán la faceta menos conocida del diputado, como poeta, y el 21 de octubre se recitarán algunas de sus obras. A continuación, Sanchis anunció un concierto de piano a cuatro manos. Con la gala de los premios literarios *Ciutat de Xàtiva*, que se centrará en torno a la efeméride, la programación se dará por cerrada. «Xàtiva tardó un año en conocer que era oficial la restitución de su nombre», recordó la regidora María José Pla, justificando así el hecho de que los actos conmemorativos se alarguen durante todo un mes.

## BICENTENARIO

### Pla: «Desconocía que Amics de la Costera tuviera interés por la conmemoración»

► La regidora de Cultura en el Ayuntamiento de Xàtiva, María José Pla, afirmó ayer ser desconocedora de que alguna asociación tuviera interés en conmemorar el bicentenario de la restitución del nombre de la localidad. La edil respondió así a la incertidumbre creada cuando, por sorpresa, anunció en el pleno del pasado lunes que el consistorio había preparado una serie de actos para la celebración de la efeméride. Incertidumbre en Amics de la Costera, que teme que se solapen los eventos previstos por el consistorio y los que, con tres meses de antelación, anunció el propio colectivo setabense. La asociación cultural invitó al ayuntamiento a la presentación, en junio, pero ningún representante asistió. Desde la oposición, en el seno de la cual también causó sorpresa el anuncio de Pla, se califica de «improvisada» la programación de actos anunciada (el programa de actos ni siquiera está todavía editado, a falta de una semana), extremo que la regidora niega. «Siempre que preparamos algún acto lo anunciamos con una semana de antelación, pero llevamos trabajando en esto desde julio», señaló a este diario, ayer. S.G. XÀTIVA



# Calvo critica que Guillén se atribuya la retirada del topónimo «Sogorb» de la web de RTVE

► El alcalde recuerda que el pleno acordó por unanimidad que «Segorbe» fuera la única denominación válida

**ANA MONLEÓN SEC**

■ El alcalde de Segorbe, Rafael Calvo, ha calificado de «desvergüenza total» que el portavoz socialista, Miguel Ángel Guillén, «salga a ponerse la medalla» al afirmar que, gracias a la reclamación elevada por los socialistas, RTVE ha eliminado el topónimo «Sogorb» para denominar a Segorbe de su página web.

«Que Guillén pretenda apuntarse un tanto por una reclamación que desde el equipo de gobierno hicimos hace quince días ante el presidente de RTVE resulta bochornoso», dijo Calvo, que valoró que «más paradójico resulta que desde las filas socialistas lo hicieran posteriormente y, en tan sólo tres días, hayan recibido respuesta y desde el PP todavía este-

mos esperando a que nos digan algo».

En ese sentido, el primer edil segorbino apuntó que dicha celeridad «no hace más que corroborar las preferencias socialistas de los dirigentes de RTVE y el beneficio particular que, una vez más, ha querido sacar el PSPV usando las instituciones públicas que pagamos todos».

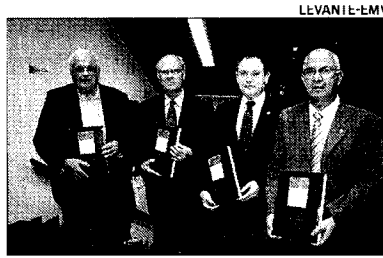
## El PSOE, «responsable»

Calvo insistió en que «la dependencia de RTVE del Gobierno hace como únicos responsables de que en la página web saliera el topónimo «Sogorb» para referirse a Segorbe a los socialistas, ya que son ellos los que han aproba-

do esta irregularidad». Para el primer edil segorbino, «con este tipo de actuaciones queda claro que estamos ante una estrategia política de Guillén, que lo que debería hacer es no salir tanto a colgarse medallas y trabajar más por corregir irregularidades que su propio partido comete».

Unas irregularidades que, según acusó el alcalde de Segorbe, «demuestran que instituciones públicas como RTVE se saltan a la torera acuerdos plenarios como el que en su día se tomó en Segorbe -aprobado por unanimidad de todos los grupos políticos- para que el único topónimo que identificara a la capital del Alto Palancia fuera Segorbe».





El llibre va ser presentat ahir.

## Un estudi sobre la toponímia d'Algemesí arreplega 1.300 noms de llocs

► La primera part del llibre de Francisco Llàcer, editat per l'ajuntament, parla de tots els topònims d'origen àrab

### LEVANTE-EMV ALGEMESÍ

■ L'Ajuntament d'Algemesí ha editat el llibre «De nominibus loci algemesiensibus. La toponímia d'Algemesí», de Francisco Llàcer i Federico Esteve. Es tracta d'una obra de 420 pàgines, un treball amb el qual Llàcer va guanyar el premi d'investigació cultural Cabanilles. En la seua edició han col·laborat l'Acadèmia Valenciana de la Llengua i la Cooperativa d'Algemesí, Copal.

El llibre tracta sobre els topònims, els noms dels llocs d'Algemesí, i està dividit en dues parts. En la primera es parla dels topònims d'origen àrab. La segona se centra en els llocs dels noms relacionats amb l'aigua, rius, sèquies, motors, camins i partides del terme municipal. El llibre es tanca amb un índex de noms que arreplega els 1.300 topònims locals que recull l'estudi.

El valor d'esta publicació és que cada topònim conta amb una fitxa descriptiva en la qual s'clareixen dubtes o omissions d'estudis anteriors, sobre l'origen o evolució de la paraula en qüestió. Aquests comentaris vénen acompanyats pels mapes realitzats per Federico Esteve i per fotografies dels espais més emblemàtics del terme.

En el projecte s'han dedicat quatre anys d'entrevistes als agricultors i amb els caps de sector de la Cooperativa d'Algemesí, consultes de bibliografia especialitzada i fonts literàries antigues, però sobretot moltes visites i viatges pel terme municipal, ha assegurat l'autor.



## Topònims, nazis, RENFE

### DE L'HORTA ESTANT

01/11/11 07:00 - FERRAN SUAY -

Explica David Downing al seu llibre *Silesian Station*, que quan l'exèrcit alemany va ocupar Txèquia, les autoritats nazis anunciaren que divuit paraules (concretament divuit, ni una més ni una menys) eren intraduibles de l'alemany al txec. Entre aquest mots, hi havia Führer (ja suposem que els txecs se'n podien passar sense), però també Bohmen i Mahren, els noms alemanys de les regions de Bohèmia i Moràvia. Així, els txecs no estaven autoritzats a referir-se al seu propi país, en la seua llengua. Ho havien de fer en la llengua dels invasors.

#### Cosa de nazis?

A l'estació de trens de Massalfassar es pot sentir clarament com la veu que anuncia els trens en valencià diu, per exemple: "Rodalia amb destí (sic) Castellón, efectuarà la seua eixida...". Fins i tot quan la locució és en la llengua pròpia —tot i que es tracta d'una traducció grollera, maldestra i calcada de la versió castellana— el topònim és dit en l'idioma de l'exèrcit d'ocupació (Ai, las! volia dir 'en l'altra llengua oficial'). És una manera ben documentada d'humiliar els vençuts i recordar-los a cada moment qui mana.

I per les carreteres ens trobem *Peñíscola*, malgrat que el nostre alfabet no conté la lletra ñ, i ens trobem *Villanueva de Castellón*, i *Alicante/Alacant*. I ara vol la batlessa de Maó que la ciutat es diga *Mahón/Mahó*, malgrat que la hac és muda i no hi aporta res, si no és confusionisme. I la cosa arriba al ridiculisme extrem del bilingüisme imbècil quan els rètols ens anuncien la proximitat d'Alcoi/*Alcoy*. (Com pronuncien els castellans la paraula Alcoi? Què llegiria una pobre criatura castellana si es trobara davant d'un cartell que li anuncia senzillament 'Alcoi' sense la inestimable ajuda a la comprensió de l'aclaridor '*Alcoy*'? Potser es pensaria que està arribant a Sebastopol o a Kuala Lumpur?).

Alterar la toponímia no és una maniobra banal. És atemptar contra la identitat; un concepte que la caverna mediàtica espanyola considera diabòlic, excepte quan fa referència a la seua identitat, l'espanyola. Per quins set sous els pobles castellans tenen només un nom, el seu, i els valencians en tenen dos? Per què *Siete Aguas* no és també Set Aigües i en canvi Sagunt sí que és *Sagunto*? Doncs perquè ells saben que és una bona manera de minar la moral i de diluir la identitat.

Els nazis ho sabien perfectament. Els franquistes ho sabien perfectament. Ho sap el PP i ho sap la RENFE. Quan RENFE enregistra les locucions que han de sonar en totes les estacions, no deixa a la voluntat de la locutora la manera de pronunciar els noms de pobles i ciutats. Li indiquen clarament com ha de fer-ho. I li diuen que els ha de pronunciar a la manera castellana. No siga que els súbdits de províncies (del llatí 'terra vençuda') ens arribem a creure que som algú, que tenim drets i que els podem fer efectius. Només faltaria!

Ja sé que em diran que no és ben bé el mateix la RENFE, els nazis i el PP. I tanmateix jo, en aquest terreny de la política lingüística que perpetren, no hi sé veure la diferència. Voleu dir que n'hi ha?

## El Bloc: “Vinaròs solo se escribe con ‘S’”

EL BLOC de Vinaròs ha pedido a las concejalías de Cultura y Participación Ciudadana que pongan en marcha una campaña institucional de información sobre el nombre oficial y correcto de Vinaròs. Su portavoz, Domènec Fontanet, ha demandado que esta iniciativa se dirija a todas aquellas personas, entidades y empresas que en sus documentos aún siguen utilizando la zeta. En este sentido, Fontanet apuntó que “últimamente estamos viendo por la calle carteles, vallas publicitarias y documentos oficiales con el nombre de la ciudad escrito de forma incorrecta”. **J. F.**



# Guillén pide a Calvo que aclare el uso del topónimo «Sogorb» en un folleto oficial

LEVANTE DE CASTELLÓ SEGORBE

■ El portavoz socialista en el Ayuntamiento de Segorbe, Miguel Ángel Guillén, exigió ayer explicaciones al alcalde, Rafael Calvo, por el uso del topónimo ilegal «Sogorb» en una publicación oficial que se ha distribuido en un centro público de la localidad. «El alcalde se comprometió a luchar contra el uso de la denominación valenciana de la ciudad y, sin embargo, está permitiendo que se utilice en publicaciones oficiales con el escudo de Segorbe», afirmó.

La Fundación de la Solidaridad y el Voluntariado de la Comunidad Valenciana ha editado un folleto para divulgar la labor desarrollada por el Centro de Voluntariado de Segorbe. La publicación ha sido elaborada en castellano y valenciano, pero en el caso de esta última lengua no se ha respetado el topónimo legal y se ha optado por la forma valenciana Sogorb. En el folleto aparece reproducido, incluso, el escudo de la ciudad, por ser el ayuntamiento una de las entidades promotoras del centro, junto a la Generalitat y a una entidad bancaria. Guillén instó a Calvo a retirar los ejemplares que puedan quedar en las dependencias municipales. Y aseguró que desde el equipo de gobierno se ha tratado de eliminar cualquier vestigio de la existencia de la publicación, «que pone en entredicho la actuación del alcalde, aunque todavía quedan algunos».



## Terrorisme toponímic

### DE L'HORTA ESTANT

- FERRAN SUAY -

Les coses banals, les que a forga de repetició i quotidianitat ens acaben passant desapercibudes són un tresor comunicatiu, perquè permeten de transmetre una gran quantitat d'informació capaç d'esquivar els filtres crítics de què disposen els nostres cervells. Una bandera que oneja ens pot cridar poderosament l'atenció. En canvi, si ho fa cada dia i en quasi tots els llocs, passa a formar part del paisatge, i és ben fàcil que la gent acabe sentint-la com a pròpia.

Hi ha poques coses tan pròpies com els noms. Els nostres i els dels nostres pobles, ciutats, comarques i llogarets. Fa segles que els governants ho saben això, i fa segles que malden per dominar —també— aquesta àrea tan aparentment privada. No és —per això mateix— casualitat la prohibició vigent durant el franquisme de posar noms catalans als nadons, com tampoc no ho és la castellanització dels topònims, que en alguns casos assolia quotes èpiques de ridiculisme (San Cucufate, Carcagente, San Baudilio...).

I per això mateix, no és estrany que els hereus —tant ideològics com genealògics— d'aquells exterminadors franquistes mantinguen viu el seu esforç per liquidar la toponímia pròpia allà on poden fer-ho. Fa poc va ser Maó; ara la víctima és Palma (que volen 'de Mallorca', com li agradava a Franco). Però, al País Valencià, n'hi ha moltes, de víctimes. Ho són totes les dobles denominacions dels pobles valencians (Castelló/Castellón) que no s'apliquen mai als castellans (Segorbe/Segorbe). I encara més, la denominació única que imposen brutalment amb lleis que —per dictades des de fora— ja són essencialment brutals. Castelló de la Ribera no pot ser mai cap Villanueva pel mateix motiu que Fuente Umbria no és Font Obaga i Siete Aguas no és Set Aigües.

El canvi del topònim sembla sovint un assumpte banal. En el cas de Maó, la hac ni tan sols no canvia la pronúncia del mot; en el de Palma, l'economia de la llengua oral ja dicta quin és el nom que serà usat. I tanmateix, no n'és gens, de banal. És una qüestió de poder. Qui dona el nom té el poder, i l'exerceix. És la violència bàsica dels abusadors. Els amos imposaven noms als esclaus per tal d'esborrar-ne els seus. Els nazis alemanys i els franquistes espanyols rebatejaven els territoris que ocupaven amb el mateix objectiu.

Els seus continuadors, ara mateix, hi han afegit un parell de beneficis (per a ells, no cal dir-ho: és l'única classe de benefici que contempen). Primer, amb ben poca inversió poden intoxicar l'opinió pública, fent —una vegada més— que tot allò que té a veure amb el català sembla conflictiu. I segon, desvien l'atenció cap a uns assumptes que ells mateixos podran qualificar —quan els convinga— de banals, i la distrauen així de fets tan importants com que retallaran els nostres drets, empobriran la nostra economia, i continuaran robant-nos els diners públics a cabassos, tal com han fet allà on han governat.

I si algú pensa que la crisi ha de frenar això, només cal que recorde el milió d'euros amb què la Generalitat valenciana ha subvencionat recentment un torneig de golf, o els 15 milions d'euros que li han donat a Calatrava a canvi d'uns plànols i una maqueta. El terrorisme que practiquen no està en crisi. I va molt més enllà de la toponímia. La inclou també, això sí, perquè saben molt bé que tot allò que els ajuda a despersonalitzar-nos i desidentificar-nos, ens converteix en víctimes encara més fàcils del seu lladronicí continuat que constitueix l'objectiu principal de la seua acció de govern.



### **Promoción La nueva marca turística consagra el topónimo doble de «Teulada-Moraira»**

■ Teulada-Moraira ya es mucho más que el topónimo oficioso de este municipio con dos núcleos urbanos. Es también una marca turística. El alcalde, Antoni Joan Bertomeu, ha subrayado que esa marca «pretende reforzar el potencial turístico de nuestro pueblo a nivel nacional e internacional».



Un panel informativo ubicado en el término municipal de Alzira que informaba del nombre de caminos y partidas en la zona de Cabanyes. VICENT M. PASTOR

**Patrimonio cultural.** La toponimia de un municipio es el resultado de una acumulación de culturas. Muchos nombres cambian con el paso de los años, pero otros permanecen. El experto Emili Casavona señala que entre un 10 y un 12% de los topónimos tienen su origen en lenguas antiguas. Alzira, que conserva nombres romanos y árabes, acoge este fin de semana la jornada de onomástica de la Acadèmia Valenciana de la Llengua.

# Topónimos con raíces en la historia

► La AVL registra en Alzira 704 nombres de calles, partidas o caminos, entre los que destacan por su antigüedad los de Vilella o Materna, de origen romano

P. F. ALZIRA

La toponimia de un municipio es el resultado de una acumulación de culturas. Algunos nombres que los romanos o los árabes asignaron a partidas rurales o elementos físicos se conservan bien literalmente o tras sufrir alguna mutación sin perder la raíz y Alzira no es una excepción. El propio nombre de la ciudad es todo un ejemplo de la evolución de la denominación árabe: Al-Gezirat.

El corpus toponímico de Alzira cuenta con 704 registros, de los que 341 se han incluido en el cuaderno que la Acadèmia Valenciana de la Llengua (AVL) ha dedicado al municipio, que se presentó ayer en la inauguración de la VI Jornada d'Onomàstica que acoge la capital de la Ribera Alta. Los topónimos, especialmente dentro del casco urbano, suelen hacer referencia a edificios, personas, oficios o plantas, sin olvidar el santoral, explica el archivero municipal, Aureliano Lairón, mientras detalla que si bien de forma mayoritaria han ido cambiando con el tiempo, hay algunos que todavía conservan la forma original. Lairón señala como los más antiguos de Alzira los nombres de las partidas de Materna, vila de la madre, o Vilella, ambas de origen romano.

A falta de un estudio pormenorizado en el caso de Alzira, el presidente de la Sección de Onomàstica de la AVL, Emili Casanova, destaca que en otros que se han realizado en comarcas con un pasado árabe similar al de Alzira la gran mayoría de los topónimos



VICENT M. PASTOR

## VI Jornada Presentan el cuaderno de Alzira y el reglamento municipal

► El presidente de la Acadèmia Valenciana de la Llengua, Ramón Ferrer, y el concejal de Cultura, Carlos Correal, inauguraron ayer la VI Jornada d'Onomàstica, que arrancó con la presentación del cuaderno sobre la toponimia de Alzira editado por la AVL y el reglamento que en el último pleno aprobó la corporación con el objetivo de consolidar este legado cultural. El Cronista Oficial de Alzira, Aureliano Lairón, ofreció la primera conferencia, que dedicó a los cambios en la toponimia urbana de Alzira.

procede de la lengua actual y nunca más de un 10 o un 12% tienen su origen «en lenguas más antiguas». «El topónimo es una creación léxica que en un determinado momento se fossiliza. Es en los ríos y en las partidas con más soledad y más antigüedad donde se conservan los nombres más antiguos», apostilla Casanova.

Por su parte, Lairón detalla cómo partidas rurales que han sido ocupadas por el crecimiento

de la ciudad y otras próximas al perímetro urbano mantienen la denominación árabe y reflejan una parte de la historia local. En este sentido, el Cronista Oficial de la ciudad relata como la barriada de l'Alquenència es fruto de la derivación del término árabe Al-canicia, con el que de forma despectiva los musulmanes denominaban al lugar donde vivían los «perros» cristianos; el topónimo Alborgi alude a la existencia de

una torre derribada o la denominación Barralbet alude al Raval de la puerta de entrada que existía por el Pont de Sant Gregori.

Aureliano Lairón, que ayer presentó la ponencia inaugural de la jornada titulada «Els canvis en la toponimia urbana d'Alzira al llarg de la història a través de la documentació municipal», relata que si bien los nombres de calles en la época medieval «son efímeros» ya que aluden a alguna

persona ilustre que vive en ella en ese momento, hay otros que no se sabe muy bien a quién se dedican y que han perdurado con el paso del tiempo y apunta como ejemplo la calle Blasco, que ya tenía esta denominación en el siglo XVIII y se mantiene. Otros como la Maiva, que aún existe, aluden a la abundancia de este tipo de plantas en la zona.

### Consolidación de un patrimonio

El Ayuntamiento de Alzira aprovechó ayer la primera sesión de estas jornadas para presentar el Reglamento de Toponimia Local, un documento aprobado por unanimidad en el último pleno y que se presenta como «un recurso de defensa, consolidación y mantenimiento de la función informativa y de los valores históricos y lingüísticos de la toponimia alcireña» ya que se considera que forma parte del patrimonio colectivo. Se trata del segundo municipio, tras Vinaròs, que aprueba un reglamento específico de toponimia, según fuentes de la AVL.

La IV Jornada d'Onomàstica celebra hoy su segunda y última sesión que arrancará a las 9,30 de la mañana en el Museu Municipal con la ponencia de Joan Peytavi, de la Universitat de Perpinyà, titulada «Model de normalització català/occità/francés» y que cerrará ya por la tarde el catedrático de la Universitat de València Antoni Furió con la conferencia titulada «El nom de les partides, els camins i les séquies. La toponimia medieval del terme d'Alzira».

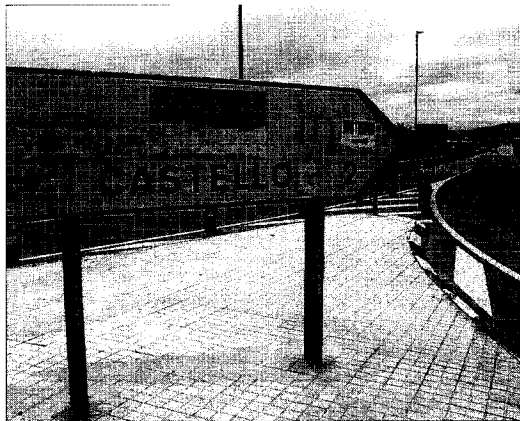
# Vva. de Castellón cierra el debate toponímico al retirar el recurso del Constitucional

► La mayoría absoluta de Salvador Álvarez (PP) le permite aprobar el fin de la reclamación ante el TC presentada por el anterior equipo de gobierno

CARLES SENSO ALZIRA

■ Villanueva de Castellón dio anoche carpetazo definitivo a Castelló de la Ribera. El pleno municipal aprobó con los votos a favor del Partido Popular (el cual gobierna en mayoría absoluta) retirar el recurso de amparo presentado al final de la anterior legislatura ante el Tribunal Constitucional. Se cierra así, parece que definitivamente, el debate toponímico que ha monopolizado muchas de las conversaciones sociales y de las rencillas políticas de la localidad ribereña en las últimas casi dos décadas.

El anterior equipo de gobierno presentó en la pasada legislatura un recurso de amparo ante el Tribunal Constitucional, con el objetivo de gastar todas las balas posibles en las últimas instancias de la justicia. Lo apoyaron todas las fuerzas de izquierda representadas en el municipio, tanto el PSPV-PSOE, Esquerra Unida y Gent de Castelló d'Esquerres. Acompañaron a su instancia un documento de doce páginas con todas las justificaciones judiciales que entendían no habían sido tenidas en cuenta en las anteriores sentencias, además de los informes culturales e históricos



Gran parte de las señalizaciones están corregidas. LLORENÇ MARTÍNEZ

## Las formaciones de izquierda adjuntaron al recurso un informe del CVC que avala el nombre de Castelló de la Ribera

elaborados por el Consell Valencià de Cultura en los cuales se avalaba el nombre de Castelló de la Ribera.

Sin embargo, la victoria del PP en los últimos comicios municipi-

pales de 2011, con la victoria de la candidatura de Salvador Álvarez, dio un giro copernicano a la posición del ayuntamiento en el debate del nombre. El actual gobierno considera que hay que «pasar página» y centrarse en lo que consideran problemas más importantes de la localidad, no esperando a la posible opinión del Tribunal Constitucional en contra del veredicto actual. «Lamentamos profundamente que

## EL ETERNO CONFLICTO



Reunión histórica en defensa del nombre Castelló de la Ribera. V. M. P.

## Un litigio que se alarga tres décadas

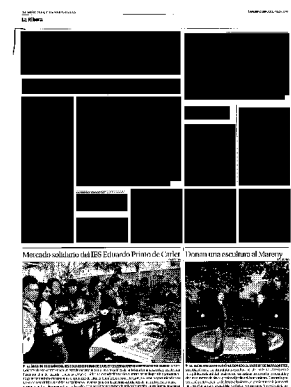
► El debate toponímico de Villanueva de Castellón ha derrochado durante años ríos de tinta. En junio de 2009 se conoció la segunda desestimación de un recurso interpuesto ante el Tribunal Supremo contra la sentencia del Tribunal Superior de Justicia de la Comunitat Valenciana. Con anterioridad a dicha sentencia, el colectivo de vecinos prererendum recurrió ante el TSJCV el decreto 137/1994 por el que la Generalitat Valenciana aprobó el cambio de topónimo de Villanueva de Castellón por el de Caste-

lló de la Ribera. El Consell se allanó al recurso y la sala acordó estimar la petición de los vecinos, dejando sin efecto el cambio de nombre. Sin embargo, el 21 de abril de 2004, el Tribunal Supremo anuló la sentencia y ordenó devolver las actuaciones al momento anterior al fallo para que el tribunal valenciano dictara otra resolución en la que enjuiciara la cuestión «con plenitud de jurisdicción». El TSJ dictó un año después un nuevo fallo en el que estimaba, al aceptar el allanamiento de la Generalitat, el recurso de los vecinos. El ayuntamiento recurrió sin éxito y por eso instó al Tribunal Constitucional, aunque ahora el PP ha retirado el recurso. c. s. ALZIRA

las decisiones políticas y judiciales se antepongan a las razones históricas o culturales. No se tienen en cuenta los informes del Consell Valencià de Cultura, politizando la cultura por simples intereses electoralistas», opinó ayer a este periódico Vicent Bravo como portavoz del grupo socialista de la localidad.

«Es un atentado cultural. Cualquier político puede opinar sobre temas culturales o lingüísticos,

mientras no se atreverían a inmiscuirse en asuntos de arquitectura o medicina. En este país, todo el mundo tiene derecho a decir la suya, aunque defienda posiciones acientíficas», agregó portavoz del PSPV-PSOE. «No se puede acabar con el debate porque no está resuelto el tema. Nosotros simplemente queríamos que se dictara una sentencia diciendo si se había hecho bien o mal», manifestó el ex alcalde, Alfred Gregori.





## Villalonga tramita su topónimo en bilingüe con el rechazo del PP y polémica social

JOSEP CAMACHO GANDI

■ El gobierno de Villalonga, resultante del pacto entre PSOE y Compromís, iniciará en el próximo pleno el trámite para que el Consell de la Generalitat declare también oficial la versión valenciana del municipio, Vilallonga. Así lo confirmó ayer el alcalde Enric Llorca, para quien «no se trata de imponer nada, sino de dar la libertad de elección a quienes se sienten identificados con Villalonga». Y el portavoz de Compromís, Alfred Giner, señaló que «igual que restauramos nuestro patrimonio, también debemos recuperar el topónimo genuino».

La iniciativa cuenta de entrada con el rechazo frontal del grupo municipal del PP. Su portavoz y exalcalde, Juan Ros, considera que supone «una estafa al pueblo, porque no venía en los programas electorales de ambos, y es una cortina de humo para esconder otros problemas».

Hasta el momento, este municipio de la Safor mantiene como única denominación oficial la versión castellana, que por otra parte es la más utilizada por la mayoría de su población, un fenómeno sociolingüístico que se pierde en la memoria oral de sus habitantes.

Sin embargo, la primera constancia escrita de la versión valenciana aparece ya en el siglo XIII, en la «Crònica» de Jaume I. La iniciativa municipal ya ha abierto la polémica entre los vecinos.



## Vinaròs lanza una campaña para enseñar a usar bien su topónimo con «s» en vez de «z»

► El consistorio informará a empresas y entes públicos de cómo utilizar correctamente el nombre oficial de la ciudad

MIAM JOSÉ REFINO

■ Treinta y dos años después aun hay organismos oficiales, empresas, comercios y particulares que usan incorrectamente el nombre oficial de Vinaròs y mantienen la zeta final. Una situación que ha llevado al concejal de Cultura, Luis Gandía, a impulsar una nueva campaña de concienciación para el uso correcto del topónimo de la capital del Baix Maestrat.

En 1980 el pleno municipal aprobó, tras una solicitud de la Asociación de Vecinos Migjorn que se remontaba a 1977, cambiar el nombre de Vinaroz a Vinaròs, de ello hace 32 años. Aún hoy, hay empresas que en su publicidad o comunicados oficiales emplean la zeta final, así como organismos oficiales, incluso valencianos.

La campaña «Som de Vinaròs» se realizará en dos ámbitos, el institucional y el social, explicó Gandía. En el primero, se instará a las administraciones públicas a utilizar el topónimo correcto de la ciudad. Asimismo, en otro escrito, se animará a las empresas y comercios que emplean mal el nom-

bre de la ciudad a subsanarlo y escribirlo con ese final.

A nivel social, Gandía explicó que se pone a disposición el correo electrónico «somdevinaros@vinaros.es» para que los ciudadanos puedan informar qué empresas o comercios están utilizando de manera incorrecta el topónimo de la ciudad, con el fin de que el ayuntamiento se ponga en contacto con ellas para recomendarles el cambio.

Además, la campaña también se difunde a través de la página web del ayuntamiento y de las redes sociales Facebook y Twitter. Para acabar de completar la iniciativa se distribuirá material pro-

**Gandía anuncia que enviará sendos escritos a empresas e instituciones oficiales para que supriman la «z» final**

mocional como camisetas, pulseras y bolígrafos, añadió Gandía.

Asimismo, también hay un vídeo circulando por la red referente a esta campaña, obra de Jordi Ferrer. El diseño de la imagen de esta campaña es obra de David Aguado. Luis Gandía, destacó también que ambos no han cobrado cantidad alguna por estos trabajos, por lo que les trasladó el agradecimiento por su colaboración.



Vinaròs reivindica la «s» final.



# Villanueva de Castellón renuncia a seguir el pleito por el topónimo de Castelló de la Ribera

**CARLOS ALÓS**

■ El secretario de Justicia del Tribunal Constitucional ha confirmado el desestimiento del Ayuntamiento de Villanueva de Castellón a seguir con el pleito abierto desde hace dos décadas por el topónimo de la localidad. El abogado que defiende a los vecinos contrarios a la denominación Castelló de la Ribera, Juan García Sentandreu, aseguró ayer que con este trámite se cierra de forma definitiva un pleito que ha durado 18 años y ha costado al ayuntamiento 300.000 euros en abogados y procuradores, según el letrado. El proceso judicial se inició en 1994 tras un decreto del gobierno socialista de Joan Lerma que oficializaba la denominación de Castelló de la Ribera frente a la de Villanueva de Castellón. Pero, un colectivo vecinal promovió un contencioso administrativo ante el TSJ y antes de la sentencia, la Generalitat, entonces ya con Zaplana, decidió allanarse y el juez estimó la demanda de los vecinos. El ayuntamiento, entonces gobernado por grupos de izquierda, recurrió al Supremo que revocó la sentencia del TSJ. Posteriores recursos acabaron con el litigio en el Constitucional. Ahora, la mayoría del PP desiste de seguir con el recurso de amparo.



## TOPONIMIA VALENCIANA

# La AVL detecta 1.000 fallos en «Google Maps»

► La Acadèmia Valenciana de la Llengua (AVL) ha constatatado más de un millar de errores en los topónimos de la Comunitat Valenciana que contiene la aplicación «Google Maps» a escala 1:20.000. Así, y por la competencia de la AVL para fijar las formas correctas de los topónimos valencianos, la institución ha solicitado por escrito a la compañía Google Spain que enmende los errores detectados, ha agregado la entidad en un comunicado. Los errores apreciados afectan tanto al nombre oficial de algunos municipios como a la denominación de ciertos elementos orográficos, hidrográficos y otras que hacen referencia a vías de comunicación, a partidas y parajes. Como ejemplos de estas deficiencias, la AVL menciona los casos del camino de Càrcer, que en Google Maps aparece como camino de «Presó», o de las Creuetes, que aparece transcrito como las «Creules». **EP VALENCIA**



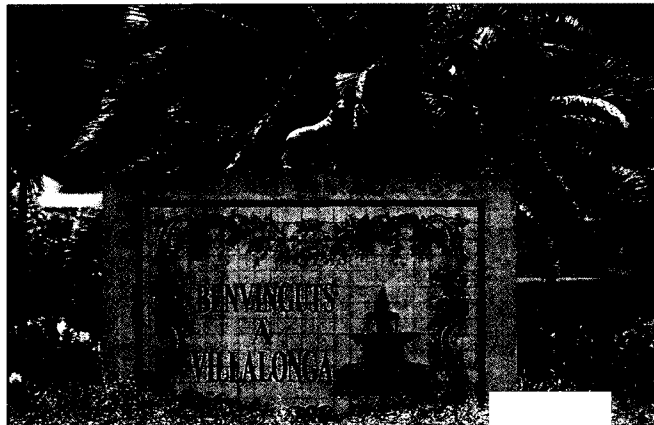
# Vilallonga-Villalonga y todos contentos

► La AVL avala las dos denominaciones de la localidad de la Safor y pone fin a la larguísima polémica

S. S. GANDIA

■ El municipio de Villalonga está a dos pasos de poner fin a una larguísima polémica sobre su denominación en valenciano. La Acadèmia Valenciana de la Llengua (AVL) ha avalado, mediante un escueto informe, el uso tanto del término «Villalonga», que ahora es la única denominación oficial, como de «Vilallonga», que figura en numerosos de documentos históricos.

La AVL, que de acuerdo con el Estatuto de Autonomía es el organismo regulador del uso del valenciano, emitió su informe a raíz del proceso abierto por el Ayuntamiento de esta localidad, que pretende aprobar definitivamente la doble denominación, de manera que tanto «Villalonga» como «Vilallonga» serían nombres oficiales de esta localidad.



Cartel con el nombre oficial de Villalonga. ALEX RUIZ

Para conocer el criterio de la AVL hace alrededor de un mes responsables del Gobierno local que integran el PSPV-PSOE y el Bloc Compromís solicitaron el informe sobre el topónimo para incluirlo en el expediente municipal que pretende aprobar la doble denominación.

Según ha podido saber este periódico, los expertos de la AVL no tuvieron que calentarse mucho

la cabeza porque, según explicaron algunos de sus integrantes, se da la casualidad de que, desde el punto de vista filológico Villalonga-Villalonga ha sido ampliamente estudiado. El informe concluye que, por parte de la AVL, es correcto usar la doble denominación y no pone obstáculos al proceso administrativo iniciado por el ayuntamiento.

En el expediente municipal

también figura otro informe redactado por el arqueólogo Ximo Cabanilles, el mismo que hace varios años publicó un libro en el que aborda la historia y transformación del topónimo Villalonga-Vilallonga.

En el pleno celebrado esta semana, los grupos políticos aceptaron aplazar la decisión de aprobar el expediente de la doble denominación con el fin de dar más tiempo al estudio de los informes y poder aclarar dudas. En principio, este asunto será debatido y votado en la sesión corporativa que tendrá lugar tras las vacaciones del mes de agosto.

Si, como es previsible, el ayuntamiento aprueba la propuesta, aún habrá que esperar a que sea ratificada por el Consell de la Generalitat, que es quien tiene las atribuciones para fijar la toponimia mayor de la Comunitat Valenciana. El Consell podría dar luz verde al acuerdo con la documentación remitida por el ayuntamiento pero podría solicitar nuevos informes si así lo estimara oportuno.



ACADÈMIA DE LA LLENGUA

## L'AVL fa 1.800 correccions en els mapes de Nokia

■ L'Acadèmia Valenciana de la Llengua (AVL) ha realitzat més de 1.800 correccions en la cartografia i en la toponímia que la companyia de telefonia mòbil Nokia utilitza de forma habitual en els seus mapes de navegació i que a partir d'ara els seus usuaris podran visualitzar de forma normalitzada. L'empresa es va adreçar a l'AVL en juliol per sol·licitar una revisió dels seus mapes, utilitzats, segons l'empresa, pel 90 % de la indústria de l'automòbil i de la navegació de la telefonia mòbil, i també per buscadors, com ara Yahoo i Bing. **LEVANTE-EMV VALÈNCIA**



# Torrent pide que Google use el nombre del pueblo en valenciano

► El ayuntamiento se quejará también ante Facebook y Twitter por usar la antigua denominación en castellano

**LEVANTE-EMV TORRENT**

■ El Ayuntamiento de Torrent solicitará a las empresas Google, Facebook y Twitter que para nombrar a la localidad usen exclusivamente su denominación oficial en valenciana y que retiren el nombre de «Torrente». El consistorio recuerda que la denominación de «Torrent» se aprobó en 1979 después de la solicitud de cambio que se presentó en 1976. «Son muchas las personas que buscan en las principales redes sociales y buscadores información

sobre Torrent y encuentran el nombre del municipio con la denominación incorrecta, anterior a la aprobación del Consejo de Ministros, en el que se permitió la eliminación de la *e* final», señalaron fuentes municipales. La alcaldesa Amparo Folgado ha hecho pública su disconformidad con el uso de la denominación «Torrente» que aparece en Facebook y Twitter «ya que no es el nombre real ni oficial, como demuestran los escritos históricos y como se aprobó por parte del Consejo de Ministros». La concejalía de Cultura, Valencià i Turisme señala que han recibido «continuas reclamaciones» para que se inicen los trámites necesarios para que las redes sociales y buscadores usen el nombre oficial.



**D**ies arrere un columniste de LP recordava l'importància de l'accent i recomana escriure València en accent tancat, perquè és com pronunciem el nom de la terra els bons fills d'ella. En som dia, en el sí de la mateixa AVL se discutí a propòsit de valencianisar la grafia, perquè se tractava de recuperar la tradició lexicogràfica, lliterària i la realitat llingüística valenciana actual, sobre la base de les grafies genuïnes empleades pels escriptors del segle d'Or valencià i vigents i conservades en

l'us quotidià del valencià actual, segons mana la seua obligació, que per ad això cobren. «Lo cosa està molt clara» -m'arribà a dir un màxim dirigent de l'organisme- «s'accentuarà València, no València». Pero del dit al fet, un pet. Montserrat clamà, la valencianitat matà. I si aquells manen i estos obediexen, tots acabarem parlant igual, perquè els primeres que acaten la catalanisació del topònim mare són les institucions de govern, autonòmic, provincial o municipal i com a resultat ya escoltem en algun teleparlant una è, tan oberta que nos esmussa.

Tot açò em fa recordar lo que dia Miquel Adlert Noguerol en el seu llibre 'En defensa de la llengua valenciana' publicat en 1977 i que tingué gran acollida pel poble valencià i gens ni miqueta pels pseudo intelctuals al paio i algun 'llepacul' ben definit també per una columnista de casa. Ell ho raonava

## València i no València

FRANCESC RUIZ

dient: «El servilisme castellaniste no arribà mai a tant com el pancatalanisme que ataca els punts neuràlgics més sensibles de l'espírit valencià. Començà, fa ya molts anys per la fonètica de la paraula València substituint-la per la catalana València (perque ells pronuncien Balància)».

I seguix instruint-nos. «Ya se sap que els fets a primera vista insignificants, com una tilde, una lletra, un punt, una coma, qualsevol variació, particularment si és gràfica, té capital importància. Per això l'interés des de ya fa molts anys que les grafies siguen iguals en les dos llengües la valenciana i la catalana Científicament o filològicament parlant o conforme a les lleis fonètiques, la pronunciació de la veu València es en È tancada. En tot el Regne de València es diu València. Els noms de les coses valencianes són cosa dels valencians i no dels catalans ni dels pancatalanistes d'ací, ni manco encara dels filòlegs que entre uns i atres pretenen variar l'Onomàstica, els Topònims, el nom de

les comarques, etc) Hi ha que vore hui cóm coincidix la distribució de les valencianes dins del mapa dels "països catalans," el que se publicà en 1978 en alemà com a Cathalonia.

Pero contràriament recordem també, quina raó 'científica' donà en son dia el 'mestre indiscutible' dels anexionistes en la Gramàtica Valenciana del 1950, quan diu en la pàgina 73: «encara que la paraula València es pronuncia en E tancada CONVE -açò si que és ciència pura- escriure-la amb È oberta i pot rimar amb les paraules cultes terminades en ...ència». ¿A qui convé? A Pujol, a Màs.. I seguix aclarint-nos Miquel Adlert: «CONVE sense explicació, perquè convé a la catalanisació de la llengua valenciana. Lo de rimar no es una raó per a una grafia sino una llicència poètica. No hi ha ninguna raó per a escriure È tancada, contra la fonètica de tot el Regne de València, que pronuncia València».

Per lo tant cal escriure i pronunciar València com indica la Real Acadèmia de Cultura Valenciana en 1979 al publicar la seua Ortografia de la Llengua Valenciana i posteriorment la Documentació Formal en 1981, com a conseqüència dels estudis realitzats per a regular una llengua valenciana culta i digna sense adherències foranes. Tindre mes de 2000 anys d'història sobra per a que no s'altere fonèticament per una accentuació sufragànea.





Levante EL MERCANTIL VALENCIANO

# Setanta experts debaten sobre l'intercanvi entre Aragó i València sobre toponímia

► La jornada organitzada per l'Acadèmia Valenciana de la Llengua a Xèrica va discutir quasi trenta comunicacions

LEVANTE-EMV VALÈNCIA

■ Més de setanta especialistes i tècnics en toponímia han tractat la influència i el intercanvi cultural entre les terres d'Aragó i València en la VII Jornada d'Onomàstica, organitzada per l'Acadèmia Valenciana de la Llengua (AVL), celebrada el passat cap de setmana a Xèrica (l'Alt Palància).

La reunió d'experts va tractar la parla dels pobles de la comarca de l'Alt Palància, però també la del Millars, en els dos casos terres de frontera i de gran influència aragonesa i d'altres territoris al llarg de la història, com va analitzar en la seua conferència el professor i cronista de Xèrica, Francisco José Guerrero.

El temes posats a debat en la trobada, amb la presentació de quasi trenta comunicacions, van ser variats i en la qual es va tractar la importància de l'onomàstica per a estes terres de les dues comarques de Castelló, però també per a les de Los Serranos, la Plana de Utiel, la Hoya de Buñol, el Camp de Túria, el Camp de Morvedre o la Plana Baixa.

El president de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, Ramon Ferrer, va manifestar que «no podem mai conèixer bé els orígens i les motivacions de la toponímia valenciana mentre no l'estudiem amb una visió de conjunt, perquè una gran part dels topònims es



Ramon Ferrer, a la dreta, durant la jornada a Xèrica. LEVANTE-EMV

**«No podem conèixer bé els orígens i les motivacions de la toponímia valenciana mentre no l'estudiem amb una visió de conjunt», diu Ferrer**

repetixen en les dos zones des de l'antigor».

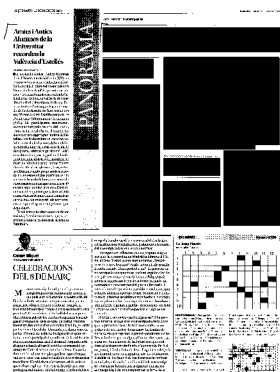
L'Acadèmia Valenciana de la Llengua assenyala que es va aprofitar l'encontre «per a explicar els treballs i els programes en marxa, per a potenciar i ampliar el Corpus Toponímic Valencià, que en l'actualitat ja compta amb més de 112.000 paraules».

El president de la Secció d'Onomàstica de l'AVL, Emili Casanova, va

manifestar la necessitat de recuperar la toponímia d'estes zones castellano-aragoneses. «Des de l'AVL estem treballant en la normalització dels topònims castellans amb la mateixa intensitat que en la dels topònims valencians i seria interessant que recuperareu i conegueru els vostres noms històrics junt amb els noms actuals», va afirmar.

## Quaderns d'Altura, Bejis i Xèrica

Finalment, l'Acadèmia va presentar en la reunió d'onomàstica els quaderns de toponímia d'Altura, Bejis i Xèrica, dins de la col·lecció Toponímia dels Pobles Valencians, i el llibre d'actes de la VI Jornada celebrada l'any passat a Alzira.



# El nom és Calp!

**Josep Miquel Bausset**

Monjo de Montserrat

La toponímia o onomàstica geogràfica s'ocupa dels estudis etimològics dels noms dels llocs. Com a ciència, igual que la Filologia o la Història, utilitza un mètode científic, que és fonamental en la tasca dels investigadors. Per tant, l'onomàstica no especula, i per això els expedients que es fan estan basats en criteris objectius.

A partir de la Transició, van ser molts els municipis que recobraren el seu nom original en la nostra llengua, deixant de banda expressions tan esperpèntiques com Carcagente, Javea, Chilches, Puebla de Duc, Fuente la Higuera, San Mateo, Elche, Játiva, Vinaroz o Villajoyosa!!

També des de Calp, el bon amic Francesc Joan Monjo va presentar un impecable treball científic, sobre el nom de la vila. Però des de fa uns mesos, l'Ajuntament de Calp (manipulant la història al seu gust) vol tirar per terra l'informe històric sobre el topònim Calp.

Calp és present en tota la documentació medieval i apareix en totes les fonts, tant les escrites en llatí com en valencià. Cal dir que la forma toponímica "Calp", que és d'origen preromà, i segurament d'etimologia fenícia, la trobem esmentada per primera vegada al Tractat de Caçola (1179) signat entre Alfons el Cast i Alfons VIII de Castella: 'usque Calp'. També el Llibre del Repartiment parla del Castell de Calp, incorporat a la corona catalanoaragonesa.

Durant la dominació islàmica, el nucli poblacional de Calp era anomenat Kalp, i més tard, durant la dominació cristiana, ja apareix citat així en tots els documents.

Si el topònim Calp és d'abans de l'era cristiana, com han reconegut eminents científics com els professors Sanchis Guarner o Joan Coromines, defensar ara 'Calpe', com proposa la majoria governamental d'aquesta ciutat, és anar en contra de la història i acabar amb una herència immaterial que hem heretat dels nostres avantpassats i que hem de transmetre, com un tresor, als nostres descendents.

L'informe de Francesc Monjo (aprobat per l'Acadèmia Valenciana de la Llengua) on defensa la forma 'Calp', ha estat recolzat pels també especialistes Júlia Campon (viuda de Jaume Pastor i Fluixà) i Joan Ivars, amb unanimitat de criteris.

Des de l'Ajuntament de Calp, segurament que defendran la forma 'Calpe', argüint la fal·làcia del bilingüisme. Però és curiós: un Ajuntament que defèn el bilingüisme, té la pàgina web només en castellà!!

Per altra part, el setembre passat l'alcalde de Calp presentà el pressupost municipal en cinc idiomes: espanyol, francès, anglès, alemany i holandès. I en valencià, senyor alcalde? No defèn vostè el bilingüisme?

A la pàgina web de l'Ajuntament hi ha el pressupost municipal, amb les banderes en qüestió, per tal que els ciutadans puguen consultar-lo. La particularitat és que sota la bandera de la ciutat de València, no apareix el pressupost en valencià, sinó que remet a l'espanyol!!! Totes les altres banderes remetent els ciutadans a l'anglès, francès, alemany i holandès, a més, evidentment, de l'espanyol. En cinc llengües diferents, però no en valencià. Com si Calp no fos una vila del País Valencià!!

Certament que Calp és l'únic nom genuí i històric d'aquesta vila de la Marina. I mesclar (com vol fer l'Ajuntament del municipi) ciència i política, i a més, per aquells que no són especialistes en lingüística i en història, només és anar en contra de la normalització del valencià.

Per altra part, una ciutat o una persona, només té un nom! No dos!! L'alcalde de Calp és César, no Cèsar! O li diuen César-Cèsar? Si ell creu en el bilingüisme, perquè no es diu César-Cèsar?

Moltes vegades el president de la Generalitat i els consellers del Govern Valencià, han dit que 'a valencianos no nos gana nadie'. Que ho demostren, defensant la nostra llengua a les nostres institucions i als nostres pobles!

A primers de desembre, el PP demanava a Catalunya 'sensibilidad' per a mantindre el nom de Banco de Valencia. Per què el PP no té més sensibilitat per defensar el valencià i per mantindre el nom de Calp, tal i com els historiadors defensen? Per què l'Ajuntament de Calp menysprea i margina la nostra llengua? perquè després diguen que 'a valencianos no nos gana nadie!!!

La sensibilitat que el Govern Valencià reclama a Caixabank, l'haurien de tindre també els consellers i el president de la Generalitat, pel que fa a la llengua i a la cultura del País Valencià. Que demostre l'Ajuntament de Calp la sensibilitat que demanen als altres, defensant la forma genuïna i valenciana del nom de la ciutat. Del nom històric i tradicional!!! De l'únic nom d'aquesta vila!

## Sobre el topònim Calp

El topònim Calp és la forma existent en tota la documentació Medieval consultada i en gran part de la Moderna. Per tant, podem afirmar que és la que s'adequa a la tradició històrica i lingüística del municipi, ja que és a partir de la incorporació d'aquest nucli poblacional, i el seu antic terme castral, al regne cristià de València (1244) quan comença a aparèixer en totes les fonts, tant escrites en llatí com en català, Calp. La forma toponímica Calp –d'origen preromà, segons els eminents filòlegs Joan Coromines i Manuel Sanchis Guarnier, indicant que potser tinga etimologia fenícia– la trobem documentada, per primera vegada, en el Tractat de Caçola (1179) signat entre Alfons el Cast (I de Catalunya i II d'Aragó) i Alfons VIII de Castella. El document cita Calp de la següent manera: “...*sicut tendit et ducit portus usque ad mare et vadit usque ad Calp*”. Segons el pacte, Calp i el seu terme quedava sota domini catalanoaragonès.

En el tractat d'Almizra (1244) es confirmava la integració de Calp en la Corona d'Aragó. Un altre document important és el *Llibre del Repartiment*, on apareixen les donacions que es fan als colons cristians durant el segle XIII i, com no, parla del Castell de Calp. La forma Calp, a més d'estar encara ben viva, com hem pogut veure és antiquíssima. Un topònim històric que ha perdurat a través dels segles perquè el poble l'ha considerat seu.

## Evolució històrica del topònim

a) Durant la dominació islàmica el nucli poblacional de Calp –era encara una petita alqueria– i el seu terme castral pertanyien a la Taifa de Daniya (Dénia). El seu nom seria transcrit **KALP** o **KALB** (l'ortografia àrabe no distingeix les síl·labes finals bilabials p/b). Així apareix en Yaqut al-Hamawi i en el *Kitab al-Jaghrafiyya* d'al-Zhurí.

b) Com ja hem assenyalat, és en el segle XII quan apareix per primera vegada documentada la forma Calp en un acord entre Estats, en el qual es delimitaven les incorporacions territorials de les empreses conquistadores de les corones de Castella i d'Aragó: el Tractat de Caçola. Però no serà fins el segle XIII quan el terme del Castell de Calp és ocupat i colonitzat pels cristians, i incorporat a la Reial Corona d'Aragó. És a partir de llavors quan ens trobem en tots els documents existents –tant a l'Arxiu de la Corona d'Aragó com a l'Arxiu del Regne de València i de la Catedral de València–, corresponents als segles XIII, XIV, XV, XVI i XVII, el topònim Calp: *castrum et vilam de Calp, terminis de Calp, in termino de Calp, castilione et de Calp, castri de Calp, Alcherie de Calp, castrudum de Calp, batlia de Calp, terminun de Calp, justicie de Calp, portu de Calp, erant de Calp, scribaniam de Calp, justicie de Calp, dicto loco de Calp, populatoribus de Calp, alqueria de Calp, terme de Calp, Baronia de Calp, etc.*

c) Durant el regnat de Carles I, més concretament després de la revolta dels agermanats (1522), l'antic regne de València va viure una forta castellanització política i cultural. L'oligarquia valenciana, d'adscripció majoritària al projecte nacional impulsat per la monarquia, faria que el país dels valencians anara integrant-se, cada

vegada més, en l'Imperi dels Habsburg, de clara ideologia centralista i castellanitzant. És a partir d'ara quan comença a aparèixer en algun document la forma castellana Calpe –els senyors de Calp, els marquesos d'Ariza, eren de parla castellana i potser influïren en la castellanització del topònim– però així i tot el poble segueix conservant el seu topònim històric, ja que trobem molts documents amb la forma genuïna i tradicional de Calp. A més, en altra documentació de l'època, com és la geografia d'Ortelius de 1585 i les de Mercator del 1609, 1630, 1634 i 1639, apareix escrita la forma Calp.

d) Després de la derrota d'Almansa (1707) i amb la posterior publicació dels Decrets de la Nova Planta dictats per Felip V, pels quals quedaven derogats els Furs valencians atorgats pel rei Jaume I, les autoritats borbòniques van iniciar una fèrria castellanització cultural i lingüística, quedant la llengua del valencians expel·lida de l'administració i de l'Església. S'ordenava que “*se actue y los Instrumentos se escriban en lengua castellana. Y que de oy en adelante no se permita imprimir libro alguno en otro idioma que castellano*”. És precisament a partir del segle XVIII quan l'administració comença a fer servir, de manera usual, la forma castellana Calpe. Malgrat aquesta impuls castellanitzador i castellanitzant, encara podem trobar documents amb la forma Calp.

Podem veure com en les geografies posteriors al 1707, com la de Fer (1709), per dir-ne una de les primeres, apareix ja Calpe. Però hi ha dues excepcions: la de Cantelli (1696) i la de Mercurio Geografico (1698) on trobem la forma Calpe, ja que, com hem assenyalat, la castellanització havia començat abans del 1707, és a dir, amb els Àustries. Però no és un fet absolut, doncs la geografia de Beaurain de 1760 diu Calp. D'altra banda, el botànic Cavanilles, en les seues *Observaciones sobre la historia natural, greografía, agricultura, población y frutos del Reyno de Valencia* (1795-1797), cita la població com a Calp.

## Conclusió:

Com hem vist, la forma castellana Calpe comença a aparèixer a les darreries del segle XVI i principis del XVII. Segurament la família senyorial, de parla castellana, influirà en la castellanització del topònim (per als castellanoparlants resulta difícil la pronúncia d'alguns mots acabats en consonant, i ho solucionen posant una “e” final). Però és durant els primers anys del XVIII, per circumstàncies polítiques adverses a la cultura del poble valencià, quan fan que els país dels valencians vaja castellanitzant-se, fins i tot en la toponímia. Es viu un procés de substitució lingüística i cultural que porta a la castellanització i deformació de molts dels nostres noms de lloc i de cognoms. Pel que fa a la documentació, queda ja generalitzada la forma Calpe, però a nivell popular continua ben viva, fins avui, la denominació Calp. Per tant, podem afirmar que des del punt de vista històric i filològic la forma Calpe, ni s'adapta a la tradició històrica ni a la lingüística del municipi, ja que és una adaptació morfològica al castellà –llengua no tradicional d'aquest poble– del topònim genuí Calp.

El filòleg Joan Ivars i Cervera, especialista en toponímia, assegura que no existeix el

més mínim dubte de quina és l'opinió científica sobre la forma única i genuïna del topònim Calp. És més, el filòleg diu ben clar que “no voler acceptar aquesta realitat és mesclar la ciència amb la política, o en altres punts de vista aliens a la lingüística o la història, que són ciències que aporten criteris per a la fixació dels topònims”. Paraules molt encertades, que tant la historiadora Júlia Campón i Gonzalvo (viuda de Jaume Pastor i Fluixà) com jo mateix també fem nostres.

## **Un total de 154 municipios de la Comunitat han adoptado la denominación exclusiva en valenciano**

- Las localidades de la Comunitat que emplean la forma bilingüe para su nombre oficial ascienden en la actualidad a 31
- Las últimas poblaciones que han solicitado cambios de denominación han optado únicamente por la forma valenciana

(12/05/2013) Un total de 154 municipios de los 542 que tiene la Comunitat Valenciana cuentan con denominación oficial exclusivamente en valenciano, según los datos de la Dirección General de Administración Local de la Conselleria de Presidencia y Agricultura, Pesca, Alimentación y Agua.

De hecho, las últimas poblaciones que han solicitado cambios en su nombre oficial han optado por la forma valenciana, como es el caso de las poblaciones de Guadasséquies, Benigànim, El Puig de Santa Maria y Rafelbunyol, con cambios efectuados a lo largo de 2012, y de La Serratella, realizado recientemente.

Del total de municipios que componen el mapa del territorio valenciano, 396 son de de predominio lingüístico valenciano y 146 pertenecen a zonas de predominio lingüístico castellano.

En concreto, de esos 396 municipios valencianohablantes, son ya 154 los que han optado por la denominación oficial exclusiva en la lengua propia, en tanto que 31 tienen aprobada la forma oficial bilingüe y los restantes 211 no han solicitado cambio de denominación.

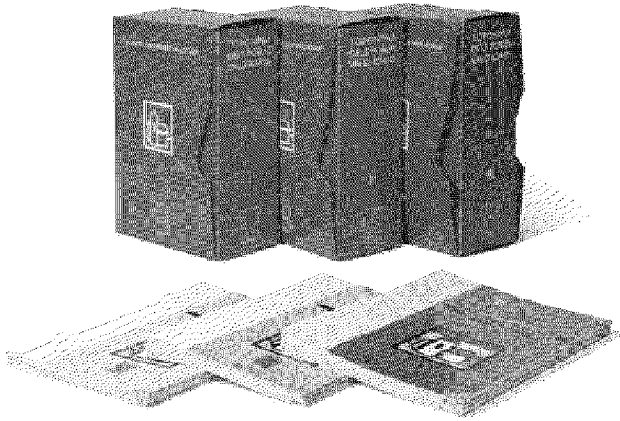
El director general de Administración Local, Vicente Saurí, ha destacado que "la Generalitat mantiene constante su compromiso a la hora de reconocer la identidad cultural y lingüística de cada municipio y fomentar el uso del valenciano como lengua propia".

Saurí ha recordado que el procedimiento para el cambio de denominación de municipios está regulado en la Ley de Régimen Local de la Comunitat Valenciana. Esta norma determina que la modificación debe ser aprobada por decreto del Consell a instancias de la corporación municipal, mediante el acuerdo plenario adoptado por mayoría absoluta y previo informe favorable de la Acadèmia Valenciana de la Lléngua.

El último paso es la comunicación de la nueva denominación del municipio a la Administración para inscribirla en el Registro de Entidades Locales, dependiente del Gobierno central, para su posterior publicación en el Boletín Oficial del Estado (BOE). Además, también se inscribe en el Registro de Entidades Locales de la Comunitat Valenciana y se publica en el Diari Oficial de la Comunitat Valenciana (DOCV).

Por otra parte, la Ley 4/1983 de 23 de noviembre d'Ús i Ensenyament del Valencià es la que otorga al Consell la competencia para determinar los nombres oficiales de los municipios, territorios, núcleos de población, accidentes geográficos, vías de comunicación interurbanas y topónimos de la Comunitat Valenciana. En esta norma figuran los municipios de predominio lingüístico valenciano y castellano.

# La AVL incluye a L'Eliana y Loriguilla en la 'Toponímia dels Pobles Valencians'



La Acadèmia Valenciana de la Llengua (AVL) acaba de editar trece cuadernos nuevos de 'Toponímia dels Pobles Valencians', una colección que periódicamente publica la institución normativa y de la que ya han visto la luz 179 folletos de municipios valencianos.

En esta tanda, los cuadernos publicados corresponden a los pueblos de Alcàntera de Xúquer, Beneixida, Cotes, Catadau y Llombai (La Ribera Alta); Corbera (La Ribera Baixa); l'Atzúbia (la Marina Alta); Busot (l'Alacantí); l'Eliana (el Camp de Túria); Corbera (La Ribera Baixa), Calles, Domeño y Loriguilla (Los Serranos).

Los cuadernos constan de información básica sobre el municipio, la relación de topónimos relativos a la orografía, la hidrografía natural y artificial, población, partidas y parajes, vías de comunicación y otros lugares de interés y, finalmente, los mapas donde se sitúan cada uno de los topónimos, según ha explicado la AVL en un comunicado.



# L'AVL edita 13 quaderns nous de «Toponímia dels Pobles Valencians»

**LEVANTE-EMV** LUGAR/AGENCIA

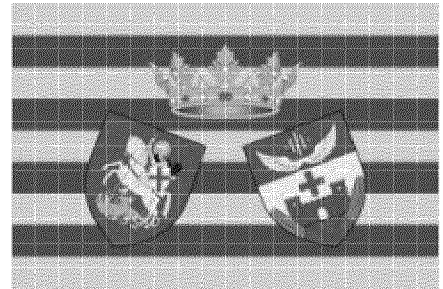
■ L'Acadèmia Valenciana de la Llengua ha editat 13 quaderns nous de *Toponímia dels Pobles Valencians*, una col·lecció que periòdicament publica l'AVL, de la qual ja han vist la llum 179 fullets de municipis valencians. Els quaderns publicats corresponen als pobles d'Alcàntera de Xúquer, Beneixida, Cotes, Catabau i Llombai (la Ribera Alta); Corbera (la Ribera Baixa); l'Atzúbia (la Marina Alta); Busot (l'Alacantí); l'Eliana (el Camp de Túria); Corbera (la Ribera Baixa), Calles, Domeño i Loriguilla (Los Serranos).



Presentaran una moció al pròxim Plenari Municipal

## Compromís vol que Alcoi s'escriga només amb 'i'

Compromís presentarà al pròxim Plenari Municipal una moció en la que demanaran que s'aprove adoptar com a única denominació per al poble d'Alcoi la que s'escriu en valencià; és a dir, amb 'i'. Segons la regidora Anna Serrano, l'Acadèmia valenciana de la Llengua ja ha recomanat els municipis històrics valencians que normalitzen la grafia valenciana. Serrano vol que l'Ajuntament faça el que han fet fins ara la majoria dels municipis històricament valencianoparlants, és a dir, normalitzar la grafia. L'Acadèmia València de la Llengua ja fa anys va recomanar que empraren la grafia valenciana. Xàtiva, Ontinyent o Alzira han fet cas entre quasi un centenar de municipis. Per a Serrano "a nosaltres ja ens tocava fer el mateix, i per això ho hem proposat, ja que no té massa sentit mantenir les dues denominacions, pràcticament idèntiques, diferent al cas de Vitoria-Gasteiz, per exemple". Per a Compromís, els arguments per mantindre la grafia castellana 'y' no tenen massa sentit "ja que si alguna cosa ha canviat en la història és precisament la normativa ortogràfica. Bocairent i Cocentaina, per citar dos casos propers, s'escrigueren durant molt de temps Bocayrent i Cocentayna respectivament; Alcoi mateix en el segle XVIII s'escrigué en moltes publicacions amb la i llatina -Alcoi-, el Quijote s'escrigué en un principi Quixote, etc." Per a Serrano la documentació municipal que data des del segle XIII al XVIII està escrita en valencià, i açò serveix com a aval per demostrar que "un poble tan inequívocament valencià, per història i per cultura, com és Alcoi no hauria de mantenir l'ambigüitat de la doble denominació que lògicament es trasllada al seu ús oficial i a la retolació de carreteres, i que dóna la sensació d'inseuretat i escàs comoromís del municipi quant als seus orígens històrics".



*Heràldica d'Alcoi*

## Alcoi seguirà amb la doble denominació

Rafa Cerdá Miralles - 25/06/2013

La moció de Compromís proposava deixar Alcoi com a nom oficial i es basava en els informes de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua que recomana als municipis històrics valencians que normalitzen la grafia valenciana. No hi ha hagut cap argument lingüístic en contra per part de PP, no adscrits ni PSOE. Tots han parlat de dos temes, per una banda que hi ha coses més importants de les que parlar i que això no soluciona l'atur i que no volen fer divisions i que cal unir. Cal remarcar el discurs de Jordi Martínez on en cap moment ha parlat de la moció presentada ni ha rebutjat cap argument, i s'ha remuntat als primer governs de Felipe González, parlant de tot el que van fer, fa trenta anys, i que "si casi es munta una guerra civil pel cartell, imaginem que passaria amb el nom, Alcoi en valencià s'escriu amb i i en castellà amb y", també ha dit que fa 25 anys que ja es va debatre el tema. El que no ha explicat perquè el seu partit utilitza Alcoi amb i, pels documents escrits en castellà. Els arguments científics de Paco Blay i Jordi Tormo no han valgut, per a res, és més Blay ha insistit en que "no us heu llegut el dossier, si ho haguéssiu fet no argumentaríeu això, tan sols es tracta de fer cas als experts i tindre el nom oficial en valencià, no de prohibir la y". També ha afirmat, està clar que aquesta proposta no ens traurà de la crisi, i ha utilitzat la ironia al dir que "no ens costaria ni un euro, tan sols ho tindríem que dir a la Generalitat, a més hi ha moltes propostes que no són per eixir de la crisi i ací es fan i s'aproven, com la de posar el nom dels carrers o les places, fa poc es va posar el nom de la Plaça de la Foguera, per a que anem a fer això si total, en la situació que estem hi ha coses més importants?", rebuttant els arguments que li havien indicat que parlar ara del nom d'Alcoi no era important. A la votació cal assenyalar Natxo Gómez i Maria Llopis, com podem veure a la foto, no han alçat la mà en cap moment, es de suposar que perquè ja tot el seu grup havia votat en contra o que s'han abstingut i que no es pareixia mal la proposta.



*Gómez i Llopis no han alçat la mà / RCM*

## El pleno ratifica la cooficialidad de los topónimos 'Alcoy' y 'Alcoi'

Sólo los concejales de Compromís y EU apoyaron la propuesta de dejar en solitario el topónimo 'Alcoi'. JUANI RUZ

La sorpresa no se produjo y el pleno del Ayuntamiento rechazó anoche por amplia mayoría, 18 votos contra 7, la propuesta de eliminar el topónimo "Alcoy", dejando en solitario "Alcoi" como denominación oficial de la ciudad. El PP, el PSOE y los dos ediles no adscritos tumbaron la propuesta de Compromís, que solamente obtuvo el respaldo de EU, en lo que significó una nueva discrepancia en el seno del gobierno local.

Jorge Sedano otorgó un "sí a la cooficialidad que se aprobó en su día", mientras Jordi Tormo, de EU, recordó que esta formación ya pidió la denominación en exclusiva de "Alcoi" en 1988. Jordi Martínez, del PSOE, subrayó que "este Ayuntamiento alcanzó un consenso hace 25 años para la doble denominación" y se preguntó si "el debate está en la calle", en tanto defendió la "libertad de grafía" y "sin imposiciones". Juan Abad, del PP, dijo que "lo último que necesitamos ahora es motivar división. Nadie cuestiona las dos denominaciones y creo que no hay un debate social. ¿Era necesario abrir?

Paco Blay, de Compromís, defendió la iniciativa, señalando que los municipios de predominancia **castellana** "no tienen doble denominación" y que era un momento adecuado, por el 25 aniversario, del 30 de la Llei d'Ús y el 81 de las Normes de Castelló.

El pleno, además, acabó con controversia, al rechazarse la propuesta de presentar un contencioso contra el Consell por La **española**. Los votos de PP y no adscritos y la abstención del Bloc provocaron la negativa, que deja manos libres a la Generalitat para ordenar la zona de la Canal.

Sedano evita una derrota del gobierno

El propio exalcalde lo confesó. "He cambiado mi voto tras escuchar las explicaciones finales del sí a la abstención", dijo a la hora de anunciar su intención. El matiz fue fundamental, pues su actitud permitió que el voto de calidad del alcalde Antonio **francés** rechazara una moción del PP, defendida con intensidad por Fernando Pastor, para que el Ayuntamiento de Alcoy cediera a la Generalitat el nuevo Palacio de Justicia. El debate, largo e intenso, fue hasta divertido, por Mario Santacreu, edil no adscrito como Sedano, presentó una moción ligando su voto favorable a que Fernando Pastor dimitiera como portavoz del PP dentro de dos meses si la Conselleria de Justicia no cumplía con su parte. Esta propuesta, que no fue aceptada por Pastor, provocó un notable enfado en las filas populares. Finalmente, la abstención del Bloc dejaba en manos de los no adscritos la solución final. Su abstención provocó el rechazo de la moción, lo que fue señalado de

forma fehaciente por Pastor.M. C.

## *L'AVL elegix Vinaròs com a seu de la Jornada d'Onomàstica del 2014*

Vinaròs serà la localitat on es realitzarà la VIII Jornada d'Onomàstica que organitza l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, institució normativa del valencià, que, des de la seua constitució, té plenes competències en esta matèria dins del nostre territori.

Després de Sant Mateu, Vila-real i Xèrica, Vinaròs serà la població castelonenca següent que acollirà la trobada d'estudiosos i tècnics especialitzats en onomàstica i toponímia que l'any que ve se centrarà en les comarques del nord de Castelló.

La Jornada d'Onomàstica tindrà lloc els dies 4 i 5 d'abril del 2014 i comptarà amb el suport de l'Ajuntament de Vinaròs i del Centre d'Estudis del Maestrat, els quals han mostrat la seua disposició a col·laborar amb l'AVL en l'organització de la trobada.

Vinaròs reunirà nombrosos investigadors, estudiosos i tècnics amb l'objectiu de debatre i aprofundir en la història, l'origen i l'evolució de l'antroponímia i la toponímia del Maestrat i dels Ports, principalment, però també sobre altres comarques limítrofs.

L'Acadèmia Valenciana de la Llengua, que en breu firmarà un conveni amb l'Ajuntament de Vinaròs, ha publicat fins ara els Fullets de Toponímia Municipal de huit municipis del Baix Maestrat, nou de l'Alt Maestrat i cinc de la comarca dels Ports.

### **Llista de publicacions**

**Baix Maestrat:** Càlig, Canet lo Roig, Rossell, la Salzadella, Sant Jordi, Traiguera, Vinaròs i Xert.

**Alt Maestrat:** Albocàsser, Ares del Maestrat, Atzeneta del Maestrat, Benassal, Catí, Culla, Tírig, la Torre d'en Besora i Vilar de Canes.

**Els Ports:** Cinctorres, Herbers, Olocau del Rey, Vallibona i Vilafranca.

## L'AVL farà una edició especial sobre la toponímia valenciana del Carxe

El treball que ha realitzat la investigadora Esther Limorti, de la Universitat d'Alacant, arreplega 204 topònims de Jumella, 99 de lecla i 71 de Favarella

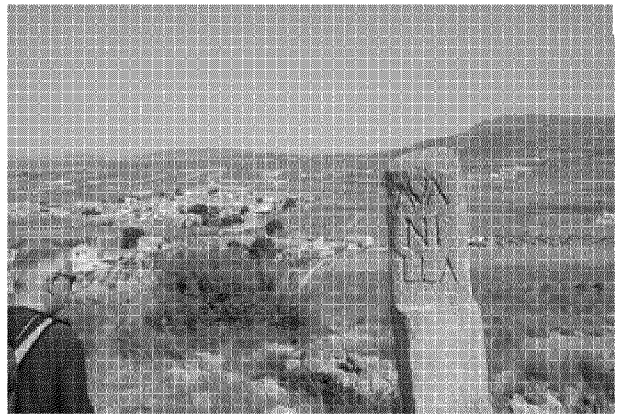
**Actualment s'hi imparteixen dos cursos de valencià que podrien ampliar-se a tres l'any que ve**

23/07/13 17:08- VALÈNCIA - REDACCIÓ

L'AVL reforçarà els lligams amb la comarca murciana del Carxe, terra fronterera amb el País Valencià, on encara continua viu el valencià. Ho farà a través de l'edició especial –prevista per a l'any que ve– sobre la toponímia valenciana d'aquesta comarca. El treball que ha realitzat la investigadora Esther Limorti, de la Universitat d'Alacant, arreplega 374 topònims (204 de Jumella, 99 de lecla i 71 de Favarella), un clar exemple de la pervivència del valencià més enllà de les terres d'Oriola.

La col·laboració de l'AVL amb el Carxe, que va començar com una experiència pilot en 2005 i de manera aïllada, s'ha convertit amb el pas del temps en una realitat consolidada. Al llarg dels últims huit anys, l'AVL hi ha organitzat cursos de valencià ininterrompudament. Aquell any l'Ajuntament de lecla va demanar ajuda a l'AVL per a impartir un curs de valencià, petició que la institució normativa va veure amb simpatia, i des d'aleshores el valencià es pot estudiar regularment en la seu de la Universitat Popular, en la veïna regió de Múrcia.

L'any 2010 dos localitats més de la comarca del Carxe, com ara Jumella i Favarella es van sumar al projecte, i l'AVL va ampliar a dos el nombre de cursos i és possible que a partir del curs acadèmic 2013-2014 augmenten a tres, atesos els resultats aconseguits i la demanda per a aprendre valencià.



Molló que marca la divisió del País Valencià i Múrcia al terme de la Favarella. Foto: EORTS.

# El País Valencià avança en la normalització toponímica

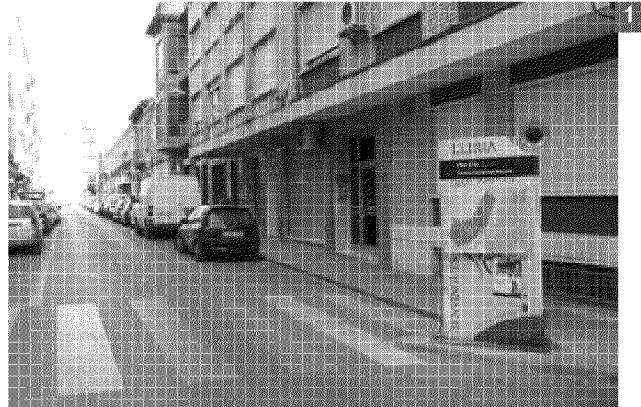
**Més del huitanta per cent els municipis valencianoparlants ja tenen normalitzat el seu nom en valencià**

**Els últims municipis que s'han afegit a la llarga llista han sigut la Serratella i Vilallonga**

10/09/13 14:45- VALÈNCIA - REDACCIÓ

Més del huitanta per cent dels municipis de les comarques valencianoparlants o el que és el mateix, 320 pobles i ciutats d'un total de 395, ja tenen normalitzat el seu nom en valencià, segons el president de la secció d'Onomàstica de l'AVL, Emili Casanova.

Els últims municipis que s'han afegit a la llarga llista han sigut la Serratella (Plana Alta) i Vilallonga/Villalonga (Safor) i en fase de canvi es troben Vistabella del Maestrat (Alt Maestrat) i Montroi/Montroy (Ribera Alta). El procés de normalització del nom dels pobles i ciutats valencians es va iniciar l'any 1977, amb la Font d'en Carròs, i des que l'AVL té competències plenes en la matèria se n'hi han sumat vint-i-cinc.



Rètol del municipi valencià de Llíria. Foto: ARXIU.

Però, a més dels 320 municipis amb el nom en valencià, n'hi ha trenta-un més, cosa que representa un huit per cent del total, que tenen la denominació oficial bilingüe, entre els quals es troben les ciutats de Castelló de la Plana / Castellón de la Plana i Alacant/Alicante. Les dues capitals valencianes encara mantenen la denominació castellana en el seu nom oficial.

A banda d'aquests grups, hi ha un tercer bloc, que agrupa 44 municipis, l'equivalent a l'onze per cent del total, amb noms que no estan normalitzats en valencià. En la major part dels casos es tracta de noms en castellà o castellanitzats, però també hi ha casos de grafies considerades antigues.

Casanova, insta els ajuntaments a normalitzar el nom del municipi en valencià i recorda la total disposició de la institució normativa a col·laborar en la tramitació de l'expedient i en la realització de l'estudi corresponent on es planteja una denominació adequada a la tradició històrica i lingüística del municipi.

## Castellanitzades

Els municipis que no tenen el nom oficial normalitzat són: Alboraya, Albuixech, Alcoer de Planes, Alfarp, Algar de Palancia, Algimia de Alfara, Algueña, Alquerías del Niño Perdido, Adsubia, Benlloch, Benasal, Beniardá, Beniflá, Benisanó, Benisuera, Cañada, Villanueva de Castellón, Cervera del Maestre, Facheca, Forcall, Genovés, Herbés, Hondón de los Frailes, Lucena del Cid, Moncada, Montroy, Muro de Alcoy, Náquera, Palma de Gandía, Potries, Ráfol de Salem, Real de Gandía, Rótova, Sanet y Negrals, Sempere, San Rafael del Río, Santa Magdalena de Pulpis, Sierra Engarcerán, Zorita del Maestrazgo, Todolella, Turís, Valencia, Vall de Gallinera i Vistabella del Maestrazgo.

## Bilingües

Els municipis que tenen el nom oficial bilingüe són: Alacant/Alicante, Alcoi/Alcoy, Almassora/Almazora, Benicàssim/Benicassim, Borriana/Burriana, Camp de Mirra / el Campo de Mirra, Castelló de la Plana / Castellón de la Plana, Elx/Elche, Fondó de les Neus / el Hondón de las Nieves, Moixent/Mogente,

Monòver/Monóvar, Montitxelvo/Montichelvo, Novetlè/Novelé, Orpesa / Oropesa del Mar, l'Orxa /Lorcha, Peníscola/Peñíscola, Pinós / el Pinoso, el Poble Nou de Benitatxell / Benitachell, Sagunt/Sagunto, Sant Jordi / San Jorge, Sant Vicent del Raspeig / San Vicente del Raspeig, Suera/Sueras, la Torre de les Maçanes / Torremanzanas, les Useres / Useras, la Vila Joiosa / Villajoyosa, Vilafranca / Villafranca del Cid, Xàbia/Jàvea, Xert/Chert, Xilxes/Chilches, Xixona/Jijona i Xodos/Chodos.



# Onteniente i Puebla del Duc, encara ara

**La web de RTVE manté una doble denominació de topònims encara que només els valencians  
siguen els oficials**

La pàgina QuatretondaDigital publica una carta al director en què l'autor es lamenta que la web de Radio Televisión Española usa una forma doble per a la denominació de la localitat (Quatretonda/Cuatrotonda) encara que el nom oficial de la població és únicament la forma valenciana.

En aquesta pàgina es poden consultar les prediccions meteorològiques per poblacions, els topònims dels quals estan majoritàriament castellanitzats al costat de la denominació valenciana que, en la majoria dels casos, és l'única oficial. A la nostra comarca, el de Quatretonda no és l'únic cas. Tenim Aiello de Malferit/Ayelo de Malferit, Aiello de Rugat/Ayelo de Rugat, Atzeneta d'Albaida/Adzeneta de Albaida, Bèlgida/Bélgida, Benigànim/Benigánim, Benissoda/Benisoda, Bocairent/Bocairente, Castelló de Rugat/Castellón de Rugat, el Ràfol de Salem/Ráfol de Salem, Fontanars dels Alforins/Fontanares, Guadasséquies/Guadasequies, la Pobla del Duc/Puebla del Duc, Llutxent/Luchente, l'Olleria/Ollería, Montixelvo (sic)/Montichelvo, Ontinyent/Onteniente. Per contra, també apareix amb una doble denominació Sant Pere/Sempere, tot i que la forma valenciana encara no s'ha oficialitzat.

*L'Institut Geogràfic Nacional incorporarà els topònims valencians, normalitzats per l'AVL, al Nomenclàtor Bàsic d'Espanya*

---

L'Institut Geogràfic Nacional incorporarà al seu Nomenclàtor Geogràfic Bàsic d'Espanya més de 110.000 topònims valencians, inventariats i normalitzats per l'Acadèmia Valenciana de la Llengua. La institució normativa va remetre el passat dia 11 d'octubre esta informació sobre noms geogràfics al Registre Central de Cartografia de Madrid, en resposta a la sol·licitud feta per este organisme el passat mes de setembre.

Per zones lingüístiques, l'AVL ha arreplegat fins ara més de 75.000 topònims en les comarques valencianoparlants i prop de 35.000 en la part de parla castellana. Estes dades representen una densitat mitjana global de quasi cinc topònims per quilòmetre quadrat.

Per tipus, la varietat més abundant és la dels elements puntuals, com ara cases, muntanyes o penyes, amb prop de 50.000 topònims, seguida de la d'elements poligonals, com grans àrees, partides, paratges o serres, amb 37.000 entrades. El grup més reduït, amb prop de 24.000 registres, és el dels elements lineals, format bàsicament per barrancs i camins.

# L'Institut Geogràfic incorporarà els topònims valencians al Nomenclàtor Geogràfic d'Espanya

► Els més de 110.000 noms de llocs geogràfics que es publicaran han sigut inventariats i normalitzats per l'AVL

## LEVANTE-EMV VALÈNCIA

■ L'Institut Geogràfic Nacional incorporarà al seu Nomenclàtor Geogràfic Bàsic d'Espanya més de 110.000 topònims valencians, inventariats i normalitzats per l'Acadèmia Valenciana de la Llengua (AVL).

La institució normativa va remetre el passat dia 11 d'octubre esta informació sobre noms geogràfics al Registre Central de Cartografia de Madrid, en resposta a la sol·licitud feta per este organisme el passat mes de setembre.

Per zones lingüístiques, l'AVL ha arreplegat fins ara més de 75.000 topònims en les comarques valencianoparlants i prop de 35.000 en la part de parla castellana. Estes dades representen una densitat mitjana global de quasi cinc topònims per quilòmetre quadrat.

Per tipus, la varietat més abundant és la dels elements puntuals, com ara cases, muntanyes o penyes, amb prop de 50.000 topònims, seguida de la d'elements poligonals, com grans àrees, partides, paratges o serres, amb 37.000 entrades.

El grup més reduït, amb prop de 24.000 registres, és el dels elements lineals, format bàsicament per barrancs i camins.



## El alcalde de Calp lleva a pleno pedir que también sea oficial el topónimo «Calpe»

A. P. F. CALP

■ A un pueblo tan poliédrico como Calp un sólo topónimo le sabe a poco. El alcalde, César Sánchez, del PP, llevará al próximo pleno la propuesta de recuperar el doble topónimo, es decir, el «Calp-Calpe». Desde 2008, cuando era municipio Joaquim Tur, del Bloc, el municipio sólo tiene un nombre oficial: Calp. Para los comerciantes y empresarios turísticos, renunciar a la denominación en castellano fue como cortarse un brazo. Advirtieron de que se echaban a perder 40 años de promoción turística de «Calpe». El consorcio de turismo también pidió que se rescatara ese nombre.

El actual municipio aboga por conciliar «la tradición histórica y preservar una marca turística reconocida internacionalmente». Y defiende que el doble topónimo responde «al consenso y a la pluralidad» de un municipio que ya lleva algunos años sin cerrar el debate de si falta o sobra la vocal «e».



# El PSPV insta al Gobierno del PP a meditar el cambio de topónimo

El PSPV de Calp pidió ayer al alcalde, César Sánchez, del PP, menos «prisas» y que abra un periodo de reflexión para analizar su propuesta de recuperar el doble topónimo para la ciudad: Calp-Calpe. En un comunicado, los socialistas recordaron que hace cinco años el PP y su entonces socio de gobierno, el Bloc, impusieron su mayoría sobre el PSPV para eliminar el nombre en castellano y dejar sólo Calp. Para los socialistas, al PP sólo le faltaba plantear un conflicto identitario.



## Los dibujos de Quique recuerdan que 'El nom és Vila-real' en una nueva campaña de Normalització Lingüística

Los característicos dibujos del humorista gráfico Quique volverán a ser la imagen de la campaña El nom és Vila-real, impulsada por la concejalía de Normalització Lingüística, con el objetivo de difundir el nombre correcto del municipio, cuya única denominación oficial es, desde el año 2006, Vila-real, una sola palabra con guión medio y -r minúscula. El concejal de Normalització Lingüística, Pasqual Batalla, presenta hoy, enmarcada en la semana de actos fundacionales, la nueva campaña, que actualiza en imagen y contenidos el material divulgativo del departamento municipal con el objetivo de ser "más didácticos y dar respuestas sencillas y cortas a las preguntas clave que provocan en ocasiones confusión en la escritura de nuestro topónimo".

Para ello, se han editado dípticos explicativos en los que, a través de viñetas con el sello particular de Quique, se responde brevemente a tres cuestiones: por qué real i no reial, por qué con guión y por qué con -r minúscula. Además, los folletos detallan la información normativa relativa al topónimo, incorporando el acuerdo plenario del 27 de febrero de 2006 por el cual Vila-real pasó a ser la única denominación oficial del municipio. De esta manera, los textos actualizan la información que se incluía en la anterior campaña, extraídos de un artículo de Jacinto Heredia publicado en la revista Cadafal de mayo de 1993.

"Lamentablemente, todavía son muchas las veces que el departamento de Normalització Lingüística debe dirigirse a empresas, instituciones o entidades para advertirles de errores cometidos al escribir nuestro topónimo. Por eso, ahora volvemos a impulsar la campaña El nom és Vila-real y lo hacemos de la mano de Quique, cuyos dibujos fueron ya protagonistas de la primera edición de la iniciativa", concluye Batalla.

## L'AVL edita un fullet sobre la toponíma d'Agullent



### Agullent.-

La secció d'onomàstica de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua ha editat recentment un fullet on s'arreglega tota la toponímia del terme d'Agullent. Un treball exhaustiu, que ha comptat amb la col·laboració de l'Ajuntament d'Agullent, i que arreglega la nomenclatura toponímica de tot terme, i a més la plasma en diversos plànols.

El treball s'emmarca en la sèrie "Toponímia del Pobles Valencians" que edita l'Acadèmia Valenciana de la Llengua des de fa diversos anys, i recull tant el nom d'elements orogràfics o vies de comunicació, com de paratges i partides. El recull ha estat realitzat per Emili Casanova, Vicent Calabuig i Jesús Solves i supera el centenar d'entrades. També ha col·laborat el l'edició el cronista oficial d'Agullent, Ramon Haro.

El fullet de la toponímia agullentina es pot trobar a les dependències de la Biblioteca, Casa de la Cultura i Ajuntament d'Agullent. "Considerem molt interessant aquest material divulgatiu, que permet assegurar la pervivència del patrimoni toponímic d'Agullent i fer-lo viu mitjançant el seu ús habitual", comenta Eduard Pinter, regidor de Cultura. "Els nous usos del sòl han esborrat paisatges del nostre terme, però esperem que amb aquest treball contribuïrem almenys a què no s'esborren els noms tradicionals de barrancs, camins, llomes o partides".

VIII Jornada d'Onomàstica:

# TOPONÍMIA I ANTROPONÍMIA DE LA PLANA ALTA, L'ALCALATÉN, EL BAIX MAESTRAT, L'ALT MAESTRAT I ELS PORTS

4 i 5 d'abril de 2014  
Vinaròs

Organitza: AVL

Col·laboren: Ajuntament de Vinaròs, Centre d'Estudis del Maestrat, AC Amics de Vinaròs, Vinalab, CEFIRE de Vinaròs

Auditori del Centre de Coneixement Vinalab  
Carrer de Galícia, 12  
12500 Vinaròs

Matrícula fins a l'1 d'abril

Informació i inscripcions:

<http://www.avl.gva.es/inici/jornadaONO14>

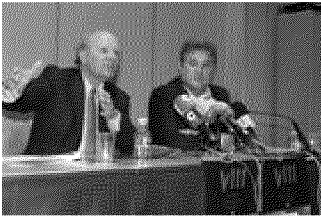


# Vinaròs acogerá una jornada para lingüistas

☉ VINARÒS. Vinaròs acogerá el 4 y 5 de abril la VII Jornada Onomàstica, organizada por la Acadèmia Valenciana de la Llengua y que se centrará en la toponímia y la antroponímia de la Plana Alta, L'Alcalatén, el Baix Maestrat, l'Alt Maestrat y els Ports. El evento está dirigido a lingüistas. **J. FLORES**



## *Ramon Ferrer presenta la Jornada d'Onomàstica de Vinaròs*



Ramon Ferrer ha presentat este matí en la Biblioteca Municipal de Vinaròs la VIII Jornada d'Onomàstica, que tindrà lloc els dies 4 i 5 d'abril en esta localitat castellonenca del Baix Maestrat i en la qual participaran destacats especialistes i estudiosos de la toponímia de les comarques de la Plana Alta, l'Alcalatén, l'Alt i Baix Maestrat i els Ports.

El president de l'AVL ha destacat l'important material onomàstic que atresora esta part del territori del nord de la Comunitat Valenciana amb més de 25.500 topònims recopilats, una documentació que serà objecte d'estudi i debat en esta Jornada d'Onomàstica de Vinaròs i que resultarà molt útil a l'hora de normalitzar els noms de lloc d'estos pobles.

El programa recull una conferència sobre la toponímia de les partides de Vinaròs, a càrrec de Margarida Gil i Rosa Moros, així com sobre la regulació i normalització toponímica des del Ajuntament de Vinaròs, per part de Maria Josep Arayo. També participaran especialistes com ara Ramon Sistac, Xaverio Ballester, Javier Giralt i Lluís Gimeno, entre altres estudiosos.

Ferrer també ha repassat el treball de l'AVL en relació a les comarques de l'Alt i Baix Maestrat, on en estos anys s'han elaborat més de 30 quaderns de la col·lecció Toponímia dels Pobles Valencians. En concret, la institució normativa ha editat 17 fullets del Baix Maestrat i 12 de l'Alt Maestrat, i en la jornada es presentaran els quaderns de la Jana i Cervera del Maestrat.

La presentació de la Jornada d'Onomàstica també ha comptat amb la presència de l'alcalde de Vinaròs, Juan Bautista Juan, i del regidor de Cultura, Lluís Gandia. L'Ajuntament col·labora en esta iniciativa juntament amb altres entitats culturals com el Centre d'Estudis del Maestrat, l'Associació Cultural Amics de Vinaròs, Vinalab i Cefire Vinaròs.

La visita del president de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua a Vinaròs ha servit també per a mantenir una reunió de treball amb els responsables de l'àrea de Normalització Lingüística per a potenciar les relacions institucionals, millorar les línies de col·laboració i impulsar les activitats de foment del valencià en esta localitat del Baix Maestrat.

## Las VIII jornadas de onomástica de la AVL finalizan con éxito en Vinaròs

El edil de Cultura del Ayuntamiento de Vinaròs, Lluís Gandía, ha valorado muy positivamente la VIII jornada de onomástica que la Acadèmia Valenciana de la Llengua ha organizado este fin de semana en Vinaròs.

El viernes por la tarde el presidente de la AVL, Ramón Ferrer, y el Alcalde de Vinaròs, Juan Bautista Juan, inauguraron esta jornada en la que han participado cerca de un centenar de personas y que se ha celebrado en el auditorio del Vinalab.

Gandía destacaba que "hemos logrado ser anfitriones de unas jornadas que servirán, cuando se publiquen las actas, para conocer y ampliar nuestros topónimos y antropónimos y por tanto para conocernos mejor".

En la jornada inaugural del viernes las profesoras Margarida Gil y Rosa Morós presentaron el estudio toponímico de las partidas de Vinaròs. Ya en la jornada del sábado la técnica lingüística del Ayuntamiento de Vinaròs realizó una ponencia sobre la normalización y regulación toponímica en la administración local centrándose en el caso de Vinaròs.

Entre los ponentes cabe destacar al propio presidente de la AVL, Ramon Ferrer, Xaverio Ballester, Honorat Ros o Rafael Serret.

La clausura de la jornada de toponimia corrió a cargo de Lluís Gimeno con una conferencia sobre el léxico y toponimia en la Diócesis de Tortosa.

Gandía recordaba que "el pasado año aprobamos el nomenclátor de la ciudad y el convenio con la AVL y todo ello ha posibilitado que este fin de semana Vinaròs se haya convertido en la ciudad sede de estas jornadas de toponimia".

# La Generalitat aprueba que Potries solo tenga topónimo oficial en valenciano

► El Consell, con el aval de la Acadèmia de la Llengua, retira el acento en la «i» que se usaba en castellano

**T. À. C. GANDIA**

■ Prácticamente no es perceptible pero el municipio de Potries por fin ha oficializado su topónimo en la forma valenciana. A partir de ahora, escribir el nombre del municipio con acento (Potriés) ya no será correcto.

La Generalitat Valenciana ha aprobado la nueva denominación después de que el pleno del consistorio diera luz verde por unanimidad a esta propuesta el pasado mes de noviembre.

En realidad, explicó el alcalde, Juanfer Monzó, «es un cambio que no se aprecia y menos hablando porque todo el mundo en el municipio ya usaba la forma en valenciano, es decir, sin el acento».

De ese modo, Potries adopta el nuevo topónimo de forma exclusiva, por lo que a partir de ahora todo documento oficial aparecerá siempre con la nueva denominación y nunca en castellano.

«No era un tema que la gente reivindicara, era algo que de lo que siempre se había hablado pero que no se había abordado hasta ahora porque siempre hay asuntos que se priorizan más».

Para apoyar el cambio de topónimo, Potries ha contado con un informe del Consell Valencià de Cultura que a su vez ha sido remitido a la Generalitat para que diera el visto bueno.

Potries era de los pocos municipios de la comarca que aún no había adoptado de forma oficial la denominación valenciana del nombre.

Este cambio no ha suscitado polémica entre los vecinos, como sí ha ocurrido en otras localidades de la Safor.

## Més de 150 municipis tenen la denominació exclusiva en valencià

El procediment per al canvi de denominació està regulat en la Llei de Règim Local

Un total de 155 municipis, dels 542 que té el País Valencià, tenen la denominació oficial exclusivament en valencià, segons les dades de la Direcció general d'Administració Local de la Generalitat.

Europa Press / València

La major part de les poblacions que han sol·licitat canvis en el seu nom oficial han optat per la forma valenciana, com és el cas de Potries, realitzat recentment, o de les poblacions de Guadasséquies en 2011; Benigànim, El Puig de Santa Maria i Rafelbunyol, en 2012, i La Serratella i Callosa d'en Sarrià (que ja comptava amb la denominació en valencià) en 2013.

Del total de municipis que componen el mapa del territori, 396 són de predomini lingüístic valencià i 146 pertanyen a zones de predomini lingüístic castellà.

En concret, dels 396 municipis valencianoparlants, són ja 155 els que han optat per la denominació oficial exclusiva en la llengua pròpia, mentre que 33 municipis tenen aprovada la forma oficial bilingüe. En aquest apartat, destaca l'aprovació de Vilallonga/Villalonga I de Montroi/Montroy en 2013. Els restants 208 no han sol·licitat canvi de denominació.

### Procediment legal

El procediment per al canvi de denominació de municipis està regulat en la Llei de Règim Local del País Valencià, una norma que estableix que la modificació ha de ser aprovada per decret del Consell a instàncies de la corporació municipal, mitjançant l'acord plenari adoptat per majoria absoluta i previ informe favorable de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua.

L'últim pas és la comunicació de la nova denominació del municipi a l'Administració per a inscriure-la en el Registre d'Entitats Locals, dependent del Govern central, per a la seua posterior publicació en el Butlletí Oficial de l'Estat. A més, també s'inscriu en el Registre d'Entitats Locals i es publica en el Diari Oficial del País Valencià.

D'altra banda, la Llei 4/1983 de 23 de novembre d'Ús i \*Ensenyament del Valencià és la que atorga al Consell la competència per a determinar els noms oficials dels municipis, territoris, nuclis de població, accidents geogràfics, vies de comunicació interurbanes i topònims. En aquesta norma figuren els municipis de predomini lingüístic valencià i castellà.